

Brief an die Hebräer

Πρὸς Ἑβραίους

Kapitel 1

1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας

4181 2532 4187 3819 3588 2316 2980

Vielfach und vielartig ehemals Gott hat geredet

τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις, ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων
3588 3962 1722 3588 4396 1909 2078 3588 2250 5130
zu den Vätern in den Propheten, am Ende ²Tage ¹dieser

ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ, **2** ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων,
2980 2254 1722 5207 3739 5087 2818 3956
hat er geredet zu uns im Sohn, den er gesetzt hat zum Erben aller Dinge,

δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησεν, **3** ὃς ὢν ἀπαύγασμα
1223 3739 2532 3588 165^a 4160 3739 1510 541
durch den auch die Welten er gemacht hat, welcher, seiend Ausstrahlung

τῆς δόξης καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων
3588 1391 2532 5481 3588 5287 846 5342
der Herrlichkeit und Abdruck ²Wesens, ¹seines ⁵tragend durch

τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, δι' ἑαυτοῦ
5037 3588 3956 3588 4487^b 3588 1411 846 1223 1438
³und ⁴alles das Wort ²Macht, ¹seiner durch sich selbst

^a 1:2 Zeitalter

^b 1:3 das gesprochene Wort, Ausspruch

καθαρισμὸν	ποιησάμενος	τῶν	ἀμαρτιῶν	ἡμῶν,	ἐκάθισεν	ἐν
2512	4160	3588	266	2257	2523	1722
² die Reinigung	¹ bewirkend		⁴ Sünden,	³ unserer	sich gesetzt hat	zur

δεξιᾶ	τῆς μεγαλωσύνης	ἐν	ὑψηλοῖς,	4	τοσοῦτω	κρεῖττων	γενόμενος
1188	3588	3172	1722	5308 ^a	5118	2909 ^b	1096
Rechten der	Majestät	in der	Höhe,		um so viel	erhabener	geworden

τῶν ἀγγέλων,	ὅσῳ	διαφορώτερον	παρ'	αὐτοὺς	κεκληρονόμηκεν	
3588	32	3745	1313 ^c	3844 ^d	846	2816
als die Engel,	um wie viel	vortrefflicheren	vor	ihnen	er ererbt hat	

ὄνομα. 5	Τίνι	γάρ	εἶπέν	ποτε	τῶν ἀγγέλων,	Τίος	
3686	5101	1063	3004	4218	3588	32	5207
Namen.	² zu welchem	¹ Denn	⁶ hat er gesagt:	⁵ jemals	³ der	⁴ Engel	⁸ Sohn

μου	εἶ	σύ,	ἐγὼ	σήμερον	γεγέννηκά	σε;	Καὶ	πάλιν,	Ἐγὼ
1473	1510	4771	1473	4594	1080	4771	2532	3825	1473
⁷ Mein	bist	du,	ich	heute	habe gezeugt	dich?	Und	wiederum:	Ich

ἔσομαι	αὐτῷ	εἰς	πατέρα,	καὶ	αὐτὸς	ἔσται	μοι	εἰς	υἰόν;	6	Ὅταν
1510	846	1519	3962	2532	846	1510	1473	1519	5207	3752	
werde sein	ihm	zum	Vater,	und	er	wird sein	mir	zum	Sohn?	Wenn	

δὲ	πάλιν	εἰσαγάγη	τὸν	πρωτότοκον	εἰς	τὴν	οἰκουμένην	λέγει,
1161	3825	1521	3588	4416	1519	3588	3625 ^e	3004
aber wieder	er einführt	den	Erstgeborenen	in	den	Erdkreis	spricht	er:

^a 1:3 w: den Höhen; in diesem Plural ist nicht die Vorstellung von mehreren Himmeln, sondern es bringt den ganzen Umfang des in dem Begriff geschlossenem zum Ausdruck; es handelt sich um die absolute Höhe.

^b 1:4 mächtiger, vorzüglicher

^c 1:4 unterschieden, comp. höher

^d 1:4 über, hinaus

^e 1:6 bewohnte Erde

Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῶ πάντες ἄγγελοι θεοῦ. **7** Καὶ πρὸς
2532 4352^a 846 3956 32 2316 2532 4314

Und anbeten ihm alle Engel Gottes. Und ²in Bezug auf

μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
3303 3588 32 3004 3588 4160 3588 32 846

¹einerseits, die Engel spricht er: Der Machende ²Engel ¹seine

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα· **8** πρὸς
4151 2532 3588 3011 846 4442 5395 4314

zu Winden, und ²Diener ¹seine Feuer- flamme; ²in Bezug auf

δὲ τὸν υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα
1161 3588 5207 3588 2362 4771 3588 2316 1519 3588 165

¹andererseits, den Sohn: ²Thron ¹Dein Gott, ist von Ewigkeit

τοῦ αἰῶνος· ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
3588 165 4464 2118 3588 4464 3588 932 4771

zu Ewigkeit; ein Zepter der Geradheit ist das Zepter Reiches. deines

9 Ἠγάπησας δικαιοσύνην, καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ τοῦτο
25 1343 2532 3404 458 1223 5124

Geliebt hast du Gerechtigkeit, und ²gehasst; ¹Gesetzlosigkeit des- wegen

ἔχρισέν σε ὁ θεός ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως
5548 4771 3588 2316 3588 2316 4771 1637 20

⁴hat gesalbt ⁵dich, ¹Gott, ³Gott, ²dein mit Öl der Freude

παρὰ τοὺς μετόχους σου. **10** Καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, κύριε, τὴν
3844 3588 3353 4771 2532 4771 2596 746 2962 3588

über ²Genossen. ¹deine Und: Du im Anfang, Herr, die

γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·
1093 2311 2532 2041 3588 5495 4771 1510 3588 3772

Erde hast gegründet, und Werke ²Hände ¹deiner sind die Himmel;

^a 1:6 niederfallen vor, huldigen

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
 846 622 4771 1161 1265^a 2532 3956 5613 2440
 sie werden vergehen, du aber bleibst; und alle wie ein Kleid

παλαιωθήσονται, 12 καὶ ὥσει περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς,
 3822 2532 5616 4018 1667 846
 werden veralten, und wie einen Mantel wirst du zusammenrollen sie,

καὶ ἀλλαγῆσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου
 2532 236^b 4771 1161 3588 846 1510 2532 3588 2094 4771
 und verwandeln; du aber ²der- ³selbe, ¹bist und ²Jahre ¹deine

οὐκ ἐκλείψουσιν. 13 Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν
 3756 1587 4314 5101 1161 3588 32 2046
 nicht werden vergehen. Zu welchen aber der Engel hat er gesagt

ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς
 4218 2521 1537 1188 1473 2193 302 5087 3588 2190
 jemals: Setze dich zu ²Rechten, ¹meiner bis ³ich hinlege ²Feinde

σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; 14 Οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ
 4771 5286 3588 4228^c 4771 3780 3956 1510 3010
¹deine ⁴als Schemel ⁶Füße? ⁵deiner ²nicht ³alle ¹Sind sie dienstbare

πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν
 4151 1519 1248 649 1223 3588 3195 2816^d
 Geister, zum Dienst ausgesandt wegen der werdenden erben

σωτηρίαν;
 4991^e
 die Errettung?

^a 1:11 hast Bestand

^b 1:12 transformieren, auswechseln

^c 1:13 Siegeszeichen. Jos.12,24

^d 1:14 im Begriff stehen

^e 1:14 Heil

Kapitel 2

1 Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς
 1223 5124 1163^a 4057 1473 4337 3588
 Des- wegen müssen ²desto mehr ¹wir achten auf das

ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρρυῶμεν. 2 Εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων
 191 3379 3901^b 1487 1063 3588 1223 32
 Gehörte, damit nicht wir vorbeitreiben. wenn Denn das durch Engel

λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή
 2980 3056 1096 949 2532 3956 3847 2532 3876
 geredete Wort war, fest und jede Übertretung und jeder Ungehorsam

ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, 3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης
 2983 1738 3405 4459 2249 1628 5082
³empfang, ¹gerechte ²Vergeltung wie wir werden entfliehen so große

ἀμελήσαντες σωτηρίας; Ἥτις, ἀρχὴν λαβοῦσα
 272 4991 3748 746 2983
²missachtet habend? ¹eine Errettung welche ja den Anfang genommen habend,

λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς
 2980^c 1223 3588 2962 5259 3588 191 1519
 verkündigt wurde durch den Herrn von den gehört Habenden für

ἡμᾶς ἐβεβαιώθη, 4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε
 1473 950 4901 3588 2316 4592 5037
 uns bestätigt wurde, wobei mitzeugte Gott ²durch Zeichen ¹sowohl

καὶ τέρασιν, καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν, καὶ πνεύματος ἁγίου
 2532 5059 2532 4164 1411 2532 4151 40
 als auch durch Wunder, und mancherlei Kräfte, und ³Geistes ²Heiligen

^a 2:1 sind wir verpflichtet

^b 2:1 abdriften vom Ziel

^c 2:3 durch die Verkündigung; durch das, was gesagt worden ist

μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.

3311 2596 3588 846 2308

¹Austeilungen nach seinem Willen.

5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξαν τὴν οἰκουμένην τὴν
3756 1063 32 5293 3588 3625 3588
²nicht ¹Denn Engeln hat er unterworfen den ²Erdkreis,

μέλλουσαν, περὶ ἧς λαλοῦμεν. **6** Διεμαρτύρατο δέ ποῦ τις
3195 4012 3739 2980 1263 1161 4225 5100

¹zukünftigen von dem wir reden. Bezeugt hat aber irgendwo jemand

λέγων, τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μὴνῆσκη αὐτοῦ; Ἡ υἱὸς
3004 5101 1510 444 3754 3403 846 2228 5207
sagend: Was ist der Mensch, dass ²du gedenkst? ¹seiner ³Oder der Sohn

ἄνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπη αὐτόν; **7** Ἠλάττωσας αὐτόν
444 3754 1980 846 1642 846
des Menschen dass du achtetest auf ihn? Du hast geringer gemacht ihn

βραχύ τι παρ' ἀγγέλου· δόξη καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας
1024^a 5100 3844^b 32 1391 2532 5092 4737^c
²wenig ¹ein vor Engeln; mit Herrlichkeit und Ehre hast du gekrönt

αὐτόν· **8** πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. Ἐν
846 3956 5293 5270 3588 4228^d 846 1722
ihn; alles hast du unterworfen unter ²Füßen. ¹seinen ⁴indem

γὰρ τῷ ὑποτάξει αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν
1063 3588 5293 846 3588 3956 3762 863
³Denn unterworfen hat ihm alles, nichts hat er gelassen,

^a 2:7 eine Weile

^b 2:7 mit Akkusativ

^c 2:7 gekrönt

^d 2:8 Ps.8,5-7

αὐτῶ ἀνυπότακτον. Νῦν δὲ οὐπω ὀραῶμεν αὐτῶ τὰ πάντα
 846 506 3568 1161 3768 3708 846 3588 3956
 was ihm nicht unterworfen. Jetzt aber noch nicht sehen wir ihm alles

ὑποτεταγμένα. **9** Τὸν δὲ βραχύ τι παρ' ἀγγέλους ἡλαττωμένον
 5293 3588 1161 1024 5100 3844 32 1642
 unterworfen. Den aber wenig als Engel niedriger gemachten,

βλέπομεν Ἰησοῦν, διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ
 991 2424 1223 3588 3804 3588 2288 1391
²sehen wir ¹Jesus, wegen des Leidens des Todes mit Herrlichkeit

καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντός
 2532 5092 4737 3704 5485^a 2316 5228 3956
 und Ehre gekrönt, so dass ²Gnade ¹durch Gottes für alles

γεύσῃται θανάτου. **10** Ἐπρεπεν γὰρ αὐτῶ, δι' ὃν τὰ πάντα,
 1089 2288 4241 1063 846 1223 3739 3588 3956
²schmeckte. ¹den Tod ²es geziemte ¹Denn ihm, wegen dem alles

καὶ δι' οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα,
 2532 1223 3739 3588 3956 4183 5207 1519 1391 71
 und durch den alles ist, viele Söhne zur Herrlichkeit führend,

τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.
 3588 747 3588 4991 846 1223 3804 5048
 den Urheber ²Errettung ¹ihrer durch Leiden vollkommen zu machen.

11 Ὁ τε γὰρ ἀγιάζων καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι,
 3588 5037 1063 37 2532 3588 37
³der ²sowohl ¹Denn Heiligende, als auch die geheiligt werdenden,

ἐξ ἑνὸς πάντες· δι' ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς
 1537 1520 3956 1223 3739 156 3756 1870 80
²von ³einem; ¹sind alle aus dem Grund nicht, schämt er sich Brüder

^a 2:9 Huld, Gunst, Wohlwollen

αὐτοὺς καλεῖν, **12** λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου
 846 2564 3004 518 3588 3686 4771
 sie zu nennen, sagend: Ich werde verkündigen ²Namen ¹deinen

τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
 3588 80 1473 1722 3319 1577 5214 4771
⁴Brüdern, ³meinen in- mitten der Versammlung ²lobsingen. ¹dir

13 Καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ. Καὶ πάλιν,
 2532 3825 1473 1510 3982 1909 846^a 2532 3825
 Und wiederum: Ich werde sein vertrauend auf ihn. Und wiederum:

Ἴδού ἐγὼ καὶ τὰ παῖδια ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.
 3708 1473 2532 3588 3813 3739 1473 1325 3588 2316^b
 Siehe, ich und die Kinder die mir gegeben hat Gott.

14 Ἐπεὶ οὖν τὰ παῖδια κεκοινώνηκεν σαρκός καὶ αἵματος, καὶ
 1893 3767 3588 3813 2841 4561 2532 129 2532
 Weil nun die Kinder teilhaftig sind Fleisches und Blutes, auch

αὐτὸς παραπλησίως μετέσχευ τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ
 846 3898 3348 3588 846^c 2443 1223 3588
 er in gleicher Weise hat teilgenommen an ihnen, damit durch den

θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου,
 2288 2673 3588 3588 2904 2192 3588 2288
 Tod er zunichte mache, den die Macht ³Habenden, ¹des ²Todes

τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον, **15** καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, ὅσοι φόβῳ
 3778 1510 3588 1228 2532 525 3778 3745 5401
 das ist den Teufel, und ²befreite, ¹diejenigen ³die ⁶furcht

^a 2:13 Jes.8,17

^b 2:13 Jes.8,18

^c 2:14 daran

θανάτου διὰ παντός τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.
 2288 1223 3956 3588 2198 1777 1510 1397
⁵Todes- ⁴durch ⁸ganze ⁷das ⁹Leben ¹¹unterworfen ¹²waren. ¹⁰der Knechtschaft

16 Οὐ γὰρ δῆπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος
 3756 1063 1222^a 32 1949 235 4690
³nicht ¹Denn ²sicherlich ⁴der Engel ⁵nimmt er sich an, sondern des Samens

Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται. **17** Ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς
 11 1949 3606 3784 2596 3956 3588 80
 Abrahams nimmt er sich an. Daher musste er in allem den Brüdern

ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστός ἀρχιερεὺς
 3666 2443 1655 1096 2532 4103 749
 gleich werden, damit ²barmherziger ¹er werde und treuer Hohepriester

τὰ πρὸς τὸν θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεισθαι τὰς
 3588 4314 3588 2316 1519 3588 2433 3588
 in Bezug auf das Verhältnis zu Gott, um zu sühnen die

ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ. **18** Ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν
 266 3588 2992 1722 3739 1063 3958
 Sünden des Volkes. ²auf Grund dessen, das ¹Denn er gelitten hat,

αὐτὸς πειρασθεὶς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.
 846 3985 1410 3588 3985 997
 selbst versucht werdend, kann er denen, die versucht werden, helfen.

^a 2:16 fürwahr

Kapitel 3	1 Ὅθεν,	ἀδελφοὶ	ἄγιοι,	κλήσεως	ἐπουρανοῦ				
	3606	80	40	2821	2032				
	Daher, ² Brüder, ¹ heilige ⁵ Berufung, ⁴ der himmlischen								
μέτοχοι,	κατανοήσατε	τὸν	ἀπόστολον	καὶ	ἄρχιερέα	τῆς			
3353	2657	3588	652 ^a	2532	749	3588			
³ Teilhaber	betrachtet	den	Apostel	³	und	Hohepriester			
ὁμολογίας	ἡμῶν	Ἰησοῦν	χριστόν,	2 πιστόν	ὄντα	τῷ			
3671	2257	2424	5547	4103	1510	3588			
² Bekenntnisses	¹ unseres	Jesus	Christus,	treu	seienden	dem			
ποιήσαντι	αὐτόν,	ὡς	καὶ	Μωϋσῆς	ἐν	ὄλῳ	τῷ		
4160	846	5613	2532	3475	1722	3650	3588		
eingesetzt	Habenden	ihn,	wie	auch	Mose	in	² ganzen		
οἴκῳ	αὐτοῦ.	3 Πλείονος	γὰρ	δόξης	οὗτος	παρὰ	Μωϋσῆν		
3624	846	4119	1063	1391	3778	3844 ^b	3475		
³ Haus.	¹ seinem	² größerer	¹ Denn	³ Ehre	⁶ ist dieser	⁴ als	⁵ Mose		
ἡξίωται,		καθ' ὅσον	πλείονα	τιμὴν	ἔχει	τοῦ	οἴκου		
515		2596	3745	4119	5092	2192	3588	3624	
⁷ für würdig	erachtet worden,	wie-	viel	größere	Ehre	hat	das	Haus	
ὁ	κατασκευάσας	αὐτόν.	4 Πᾶς	γὰρ	οἶκος	κατασκευάζεται	ὑπό		
3588	2680 ^c	846	3956	1063	3624	2680	5259		
der	bereitet	Habende	es.	jedes	Denn	Haus	wird	bereitet	von
τινος·	ὁ	δὲ	τὰ	πάντα	κατασκευάσας	θεός.	5 Καὶ	Μωϋσῆς	
5100	3588	1161	3588	3956	2680	2316	2532	3475	
jemanden;	der	aber	alles	bereitet	Habende	ist	Gott.	Und	Mose

^a 3:1 Gesandten

^b 3:3 vor

^c 3:3 Vorbereitung eines Hauses für einen bestimmten Zweck, zusammen mit der Dienerschaft. 9,2+6

μὲν πιστός ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων, εἰς
 3303^a 4103 1722 3650 3588 3624 846^b 5613 2324 1519
 zwar war treu in ²ganzen ³Haus, ¹seinem als Diener, zum

μαρτύριον τῶν λαληθησομένων· **6** χριστός δὲ ὡς υἱός ἐπὶ
 3142 3588 2980 5547 1161 5613 5207 1909
 Zeugnis dessen, was geredet werden sollte; Christus aber als Sohn über

τὸν οἶκον αὐτοῦ· οὗ οἴκος ἐσμεν ἡμεῖς, ἐάνπερ τὴν παρρησίαν
 3588 3624^c 846 3739 3624 1510 2249 1437 3588 3954
²Haus; ¹sein dessen Haus sind wir, wenn die Freimütigkeit

καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν.
 2532 3588 2745 3588 1680 3360 5056 949 2722
 und den Ruhm der Hoffnung bis zum Ende standhaft wir festhalten.

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς
 1352 2531 3004 3588 4151 3588 40 4594 1437 3588
 Deshalb, wie ³spricht: der ²Geist ¹Heilige Heute, wenn

φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, **8** μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς
 5456 846 191 3361 4645^d 3588 2588 4771 5613
²Stimme ¹seine ihr hört, nicht verhärtet ²Herzen, ¹eure wie

ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ
 1722 3588 3894^e 2596^f 3588 2250 3588 3986 1722 3588
 in der Erbitterung, an dem Tag der Versuchung in der

ἐρήμῳ, **9** οὗ ἐπείρασαν με οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκιμασάν με,
 2048 3757 3985 1473 3588 3962 4771 1381 1473
 Wüste, wo ²versuchten ¹mich ⁴Väter, ³eure ⁶prüften, ⁵mich

^a 3:5 einerseits

^b 3:5 das Haus Gottes (in der Wüste)

^c 3:6 das Haus Gottes

^d 3:8 verstockt

^e 3:8 Gottes, Erregung seines Zornes

^f 3:8 zeitlich: während

καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη. **10** Διὸ
 2532 3708 3588 2041 1473 5062 2094 1352
 und doch sie sahen ²Werke ¹meine vierzig Jahre. Deshalb

προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ, καὶ εἶπον, Ἄει πλανῶνται
 4360 3588 1074 1565 2532 3004 104 4105
 zürnte ich ²Geschlecht, ¹jennem und sprach: Immer gehen sie irre

τῇ καρδίᾳ· αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου·
 3588 2588 846 1161 3756 1097 3588 3598 1473
 mit dem Herzen; sie aber nicht haben erkannt ²Wege; ¹meine

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται
 5613 3660 1722 3588 3709 1473 1487^a 1525
 so dass ich schwor in ²Zorn: ¹meinem Wenn sie eingehen werden

εἰς τὴν κατάπαυσίν μου. **12** Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἐν
 1519 3588 2663^b 1473 991 80 3379 1510 1722
 in ²Ruhe. ¹meine Seht zu, Brüder, dass nicht etwa sei in

τινὶ ὑμῶν καρδίᾳ πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ
 5100 4771 2588 4190 570 1722 3588 868 575
 jemand von euch ein Herz böses des Unglaubens in dem Abfallen von

θεοῦ ζῶντος. **13** ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν,
 2316 2198 235 3870 1438^c 2596 1538 2250
²Gott; ¹dem lebendigen sondern ermahnt euch an jedem Tag,

ἄχρι οὗ τὸ σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ
 891^d 3739 3588 4594 2564 2443 3361 4645
 solange das Heute ausgerufen wird, damit nicht ⁴verhärtet werde

^a 3:11 zur Bezeichnung der Negation

^b 3:11 Psalm 95,7-11

^c 3:13 d.h. die ganze Gemeinschaft (um sich vor dem Abfall bei dem Einen -Vers 12 – zu schützen)

^d 3:13 während

ἐξ ὑμῶν τις ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας· 14 μέτοχοι γὰρ
 1537 4771 5100 539 3588 266 3353^a 1063
²von ³euch ¹jemand durch Betrug der Sünde; ²Teilhaber ¹denn

γεγόναμεν τοῦ χριστοῦ, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως
 1096 3588 5547 1437 3588 746 3588 5287
 wir sind geworden des Christus, wenn den Anfang der Zuversicht

μέχρι τέλους βεβαίαν κατέσχωμεν· 15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον
 3360 5056 949 2722^b 1722 3588 3004 4594
 bis zum Ende standhaft wir festhalten; in- dem gesagt wird: Heute,

ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας
 1437 3588 5456 846 191 3361 4645 3588 2588
 wenn ²Stimme ¹seine ³ihr hört, ⁵nicht ⁴verhärtet ⁷Herzen,

ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ. 16 Τινὲς γὰρ ἀκούσαντες
 4771 5613 1722 3588 3894 5100 1063 191
⁶eure wie in der Erbitterung. ²welche ¹Denn gehört Habenden

παρεπύκρναν, ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ
 3893 235 3756 3956 3588 1831 1537
 erbitterten ihn? Waren es aber nicht alle, die Ausgezogenen aus

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως. 17 Τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα
 125 1223 3475 5101 1161 4360 5062
 Ägypten durch Mose? Welchen aber zürnte er vierzig

ἔτη; Οὐχὶ τοῖς ἀμαρτήσασιν, ὧν τὰ κῶλα ἔπεσαν
 2094 3780 3588 264 3739 3588 2966^c 4098^d
 Jahre? Nicht denen, die gesündigt Habenden, deren Glieder fielen

^a 3:14 Genossen

^b 3:14 bewahren

^c 3:17 Gliedmaßen, Gebeine, Körper

^d 3:17 vergingen, zugrunde gingen

ἐν τῇ ἐρήμῳ; **18** Τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς
 1722 3588 2048 5101 1161 3660 3361 1525 1519
 in der Wüste? Welchen aber schwor er, nicht sie eingehen werden in

τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν; **19** Καὶ
 3588 2663 846 1487 3361 3588 544 2532
²Ruhe, ¹seine wenn nicht den ungehorsam Gewesenen? Und

βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν.
 991 3754 3756 1410 1525 1223 570
 wir sehen, dass nicht sie konnten eingehen wegen des Unglaubens.

Kapitel 4 **1** Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης
 5399 3767 3379 2641^a
 Fürchten wir uns also, dass nicht etwa, vorliegend

ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ
 1860 1525 1519 3588 2663 846 1380
 eine Verheißung einzugehen in ²Ruhe, ¹seine scheint

τις ἐξ ὑμῶν ὕστερηκένα. **2** Καὶ γὰρ ἐσμεν
 5100 1537 4771 5302 2532 1063 1510
 jemand von euch zurückgeblieben zu sein. ²auch ¹Denn uns ist

εὐηγγελισμένοι, καθάπερ καὶ οἱ ἄλλοι· ὁ δὲ οὐκ
 2097 2509 2548 235 3756
 eine gute Botschaft verkündigt worden, gleichwie auch jenen; aber nicht

ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνου, μὴ συγκεκραμένους
 5623^b 3588 3056 3588 189^c 1565 3361 4786
 hat genützt das Wort der Verkündigung jenen, nicht verbundenen mit

^a 4:1 noch aussteht, übrigbleibt

^b 4:2 geholfen

^c 4:2 das gehörte Wort

τῆ πίστει τοῖς ἀκούσασιν. **3** Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν
 3588 4102 3588 191 1525 1063 1519 3588
 dem Glauben der gehört Habenden. ²wir gehen ein ¹Denn in die

κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες, καθὼς εἶρηκεν, Ὡς ὤμοσα ἐν
 2663 3588 4100 2531 2046 5613 3660 1722
 Ruhe die gläubig Gewordenen, wie gesagt hat: So schwor ich in

τῆ ὀργῆ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου·
 3588 3709 1473 1487 1525 1519 3588 2663 1473
²Zorn: ¹meinem Wenn sie eingehen werden in ²Ruhe; ¹meine

καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων. **4** Εἶρηκεν
 2543 3588 2041 575 2602^a 2889 1096 2046^b
 obwohl die Werke von Grundlegung der Welt fertig waren. ²gesagt hat es

γὰρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν ὁ θεός
 1063 4225 4012 3588 1442 3779 2532 2664 3588 2316
¹Denn irgendwo über den siebten Tag so: Und ²ruhte ¹Gott

ἐν τῆ ἡμέρᾳ τῆ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ· **5** καὶ
 1722 3588 2250 3588 1442 575 3956 3588 2041 846 2532
 an dem ²Tag ¹siebten von allen ²Werken; ¹seinen und

ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
 1722 3778 3825 1487 1525 1519 3588 2663
 an dieser Stelle wiederum: Wenn sie eingehen werden in ²Ruhe.

μου. **6** Ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ
 1473 1893 3767 620^c 5100 1525 1519 846 2532 3588
¹meine Da nun übrigbleibt, dass einige hineingehen in sie, und die

^a 4:3 Gründung

^b 4:4 das Wort Gottes

^c 4:6 in Aussicht steht

πρότερον 4386 ^a		εὐαγγελισθέντες 2097		οὐκ 3756		εἰσῆλθον 1525	
zuerst	die gute Botschaft empfangen	Habenden	nicht	hineingegangen sind			
δι’ 1223	ἀπειθείαν, 543 ^b	7 πάλιν 3825	τινὰ 5100	ὀρίζει 3724	ἡμέραν, 2250	Σήμερον, 4594	
wegen Ungehorsam,	² wieder	³ einen gewissen	¹ bestimmt er	Tag:	Heute,		
ἐν 1722	Δαυίδ 1138 ^c	λέγων, 3004	μετὰ 3326	τοσοῦτον 5118	χρόνον, 5550	καθὼς 2531	εἴρηται, 2046
in David	sagend,	nach	so langer	Zeit,	wie	gesagt worden ist:	
Σήμερον 4594	ἐὰν 1437	τῆς 3588	φωνῆς 5456	αὐτοῦ 846	ἀκούσητε, 191	μὴ 3361	σκληρόνητε τὰς 4645 3588
Heute,	wenn	³ Stimme,	² seine	¹ ihr hört	⁷ nicht.	⁴ verhärtet	
καρδίας 2588	ὑμῶν. 4771	8 Εἰ 1487	γὰρ 1063	αὐτοὺς 846	Ἰησοῦς 2424	κατέπαυσεν, 2664	
⁶ Herzen	⁵ eure	² wenn	¹ Denn	⁴ sie	³ Josua	zur Ruhe gebracht hätte,	
οὐκ 3756	ἄν 302	περὶ 4012	ἄλλης 243		ἐλάλει 2980	μετὰ 3326	ταῦτα 3778
nicht	über	einen anderen	⁴ würde er geredet haben.	² nach	³ diesen		
ἡμέρας. 2250	9 ἼΑρα 686	ἀπολείπεται 620	σαββατισμὸς 4520	τῷ 3588	λαῷ 2992	τοῦ 3588	θεοῦ. 2316
¹ Tag	Also	bleibt übrig	eine Sabbatruhe	dem	Volk	Gottes.	
10 Ὁ 3588	γὰρ 1063	εἰσελθὼν 1525	εἰς 1519	τὴν 3588	κατάπαυσιν 2663	αὐτοῦ 846	καὶ αὐτὸς 2532 846
² der	¹ Denn	Hineingegangene	in	² Ruhe	¹ seine	auch selbst	

^a 4:6 früher^b 4:6 Unglaube^c 4:7 Psalmen Davids

κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν
 2664 575 3588 2041 846 5618 575 3588
 ist zur Ruhe gekommen von Werken, seinen gleichwie ²von ³den

ἰδίων ὁ θεός. **11** Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκεῖνην
 2398 3588 2316 4704 3767 1525 1519 1565
⁴eigenen. ¹Gott Lasst uns eifrig sein also, einzugehen in jene

τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι
 3588 2663 2443 3361 1722 3588 846 5100 5262
 Ruhe, damit nicht ²durch ³das- ⁴selbe ¹jemand ⁵Beispiel

πέση τῆς ἀπειθείας. **12** Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ,
 4098 3588 543 2198 1063 3588 3056 3588 2316
⁸falle. ⁶des ⁷Ungehorsams ²lebendig ist ¹Denn das Wort Gottes

καὶ ἐνεργής, καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ
 2532 1756 2532 5114 5228 3956 3162 1366^a 2532
 und wirksam und schärfer als jedes ²Schwert, ¹zweischneidige und

διῦκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος, ἄρμων
 1338 891 3311 5590 5037 2532 4151 719
 durchdringend zur Scheidung ²von Seele ¹sowohl als auch Geist, ²Gelenke

τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν
 5037 2532 3452^b 2532 2924 1761 2532 1771
¹sowohl als auch Markes, und Beurteiler der Gedanken und Überlegungen

καρδίας. **13** Καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ· πάντα
 2588 2532 3756 1510 2937^c 852 1799 846 3956
 des Herzens. Und nicht ist ein Geschöpf verborgen vor ihm, alles

^a 4:12 zweimündig

^b 4:12 Innerstes, Plural

^c 4:13 Kreatur

δὲ γυμνὰ καὶ τετραχρηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ
 1161 1131^a 2532 5136 3588 3788 846 4314 3739 2254 3588
 aber nackt und aufgedeckt ²Augen, ¹seinen vor dem wir die

λόγος.

3056

Rechenschaft schulden.

14 Ἐχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα
 2192 3767 749 3173 1330

Habend nun einen Hohepriester großen, durchschritten habenden

τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς
 3588 3772 2424 3588 5207 3588 2316 2902 3588
 die Himmel, Jesus, den Sohn Gottes, lasst uns festhalten an dem

ὁμολογίας. **15** Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον
 3671 3756 1063 2192 749 3361 1410
 Bekenntnis. ²nicht ¹Denn haben wir einen Hohepriester, nicht könnte

συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειραμένον δὲ κατὰ
 4834 3588 769 2257 3987 1161 2596
 Mitleid haben mit ²Schwachheiten, ¹unsere versucht worden aber in

πάντα καθ' ὁμοιότητα, χωρὶς ἁμαρτίας. **16** Προσερχώμεθα
 3956 2596 3665 5565 266 4334
 allem in gleicher Weise, ausgenommen Sünde. Lasst uns hinzutreten

οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν
 3767 3326 3954 3588 2362 3588 5485 2443 2983
 nun mit Freimütigkeit dem Thron der Gnade, damit wir empfangen

ἔλεον, καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.
 1656 2532 5485 2147 1519 2121 996
 Barmherzigkeit und Gnade finden zu rechtzeitiger Hilfe.

^a 4:13 bloß

Kapitel 5	1	Πᾶς	γὰρ	ἄρχιερεύς,	ἐξ	ἀνθρώπων				
		3956	1063	749	1537	444				
		² jeder	¹ Denn	Hohepriester,	aus	Menschen				
	λαμβανόμενος,	ὑπὲρ	ἀνθρώπων	καθίσταται	τὰ					
	2983	5228	444	2525 ^a	3588					
	genommen	Werdende,	für	Menschen	wird eingesetzt	in dem Verhältnis				
	πρὸς	τὸν	θεόν,	ἵνα	προσφέρει	δῶρά	τε	καὶ	θυσίας	
	4314 ^b	3588	2316	2443	4374	1435	5037	2532	2378 ^c	
	zu	Gott,	damit	er darbringe	² Gaben	¹ sowohl	als auch	Opfer		
	ὑπὲρ	ἁμαρτιῶν·	2	μετριοπαθεῖν	δυνάμενος	τοῖς	ἀγνοοῦσιν	καὶ		
	5228	266		3356	1410	3588	50	2532		
	für	Sünden;	Nachsicht	haben	könnend	mit den	Unwissenden	und		
	πλανωμένοις,	ἐπεὶ	καὶ	αὐτὸς	περίκειται	ἀσθένειαν·	3	καὶ	διὰ	
	4105	1893	2532	846	4029	769		2532	1223	
	Irrenden,	da	auch	er selbst	behaftet	ist	mit Schwachheit;	und	des-	
	ταύτην	ὀφείλει,	καθὼς	περὶ	τοῦ	λαοῦ,	οὕτως	καὶ	περὶ	ἑαυτοῦ,
	3778	3784	2531	4012	3588	2992	3779	2532	4012	1438
	wegen	ist er schuldig,	wie	für	das	Volk,	so	auch	für	sich selbst
	προσφέρειν	ὑπὲρ	ἁμαρτιῶν.	4	Καὶ	οὐχ	ἑαυτῷ	τις		
	4374 ^d	5228	266		2532	3756	1438	5100		
	Opfer	darzubringen	für	Sünden.	Und	nicht	für sich selbst	² jemand		
	λαμβάνει	τὴν	τιμὴν	ἀλλὰ	καλούμενος	ὑπὸ	τοῦ	θεοῦ,	καθάπερ	καὶ
	2983	3588	5092 ^e	235	2564	5259	3588	2316	2509	2532
	¹ nimmt	die	Ehre,	sondern	berufen	werdend	von	Gott,	gleichwie	auch

^a 5:1 bestellt^b 5:1 vor^c 5:1 blutige Opfer, Tieropfer^d 5:3 zu opfern^e 5:4 Würde

Ἀαρών. 5	Οὕτως	καὶ	ὁ	χριστός	οὐχ	ἑαυτὸν	ἔδοξασεν			
2	3779	2532	3588	5547	3756	1438	1392			
Aaron.	So	auch		Christus	nicht	sich selbst	die Würde	verliehen		
γενηθῆναι	ἀρχιερέα,	ἀλλ'	ὁ	λαλήσας	πρὸς	αὐτόν,	Υἱός			
1096	749		235	3588	2980	4314	846	5207		
² zu werden,	¹ Hohepriester	sondern	der	geredet	Habende	zu ihm:	⁴ Sohn,			
μου	εἶ	σύ,	ἐγὼ	σήμερον	γεγέννηκά	σε.	6	Καθὼς	καὶ	ἐν
1473	1510	4771	1473	4594	1080	4771 ^a		2531	2532	1722
³ mein	² bist	¹ Du	ich	heute	habe gezeugt	dich.	Wie	auch	an	
	ἐτέρῳ	λέγει,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα	κατὰ		
	2087	3004	4771	2409	1519	3588	165	2596		
einer anderen	Stelle	er sagt:	Du	bist	Priester	in	Ewigkeit	nach		
τὴν	τάξιν	Μελχισεδέκ.	7	Ὃς	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	σαρκὸς	
3588	5010	3198		3739	1722	3588	2250	3588	4561	
der	Ordnung	Melchisedeks.	Der	in	den	Tagen	² Fleisches,			
αὐτοῦ,	δεήσεις	τε	καὶ	ἱκετηρίας	πρὸς	τὸν	δυνάμενον	σῶζειν	αὐτόν	
846	1162	5037	2532	2428	4314	3588	1410	4982	846	
¹ seines	⁴ Bitten	³ sowohl	als auch	Flehen	zu dem	Könnenden	retten	ihn		
ἐκ	θανάτου	μετὰ	κραυγῆς	ἰσχυρᾶς	καὶ	δακρύων	προσενέγκας,			
1537	2288	3326	2906	2478	2532	1144	4374			
aus dem	Tod	mit	² Schreien	¹ starkem	und	Tränen	dargebracht	habend,		
καὶ	εἰσακουσθεὶς	ἀπὸ	τῆς	εὐλαβείας,	8	καίπερ	ὄν	υἱός,		
2532	1522	575	3588	2124		2539	1510	5207		
und	erhört	wurde	aufgrund	der	Gottesfurcht,	obwohl	seiend	Sohn,		
ἔμαθεν	ἀφ'	ὧν	ἔπαθεν	τὴν	ὑπακοήν,	9	καὶ	τελειωθεὶς		
3129	575	3739	3958	3588	5218	2532	5048			
gelernt	hat	an dem,	was	er litt,	den	Gehorsam,	und	vollendet	wornden	

^a 5:5 Ps.2,7

ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου·
 1096 3588 5219 846 3956 159 4991 166
 ist er geworden den ²Gehorchenden ¹ihm, allen Urheber Errettung; ewiger

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἄρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν
 4316 5259 3588 2316 749 2596 3588 5010
³angeredet ¹von ²Gott als Hohepriester nach der Ordnung

Μελχισεδέκ.

3198

Melchisedeks.

11 Περὶ οὗ πολλὸς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμηνευτός
 4012 3739 4183 2254 3588 3056 2532 1421
 Über dieses viel wir mit Worten und schwer auszulegen

λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς. **12** Καὶ
 3004 1893 3576 1096 3588 189 2532
 zu sagen haben, weil träge ihr geworden seid im Hören. ²obwohl

γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρεῖαν ἔχετε
 1063 3784 1510 1320 1223 3588 5550 3825 5532 2192
¹Denn ihr müsstet sein Lehrer nach der Zeit, wieder nötig ihr habt

τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς, τίνα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν
 3588 1321 4771 5101 3588 4747 3588 746 3588
 dass ²lehre, ¹man euch welches die Elemente des Anfangs der

λογίων τοῦ θεοῦ καὶ γεγόνατε χρεῖαν ἔχοντες
 3051 3588 2316 2532 1096 5532 2192
 Aussprüche Gottes sind; und ihr seid geworden ²Bedarf ³Habende,

γάλακτος, καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς. **13** Πᾶς γὰρ ὁ μετέχων
 1051 2532 3756 4731 5160 3956 1063 3588 3348
¹an Milch und nicht feste Nahrung. ²jeder ¹Denn Bekommende

γάλακτος	ἄπειρος	λόγου	δικαιοσύνης·	νήπιος	γάρ
1051	552	3056	1343	3516 ^a	1063
Milch,	ist unerfahren	im Wort	der Gerechtigkeit;	³ ein Säugling.	¹ denn

ἐστιν.	14	Τελείων	δέ ἐστιν	ἡ στερεὰ τροφή,	τῶν διὰ τὴν
1510		5046	1161 1510	3588 4731	5160 3588 1223 3588
² er ist		Erwachsenen	aber ist	feste Speise,	die infolge der

ἔξιν	τὰ αἰσθητήρια	γεγυμνασμένα	ἔχόντων	πρὸς διάκρισιν
1838	3588	145	1128	2192 4314 1253
Gewöhnung	die Sinnesorgane	geübt	Habenden	zur Unterscheidung

καλοῦ	τε	καὶ	κακοῦ.
2570	5037	2532	2556
² von Gut	¹ sowohl	³ als auch	Böses.

Kapitel 6	1	Διό,	ἀφέντες	τὸν τῆς	ἀρχῆς	τοῦ	
		1352	863	3588 3588	746	3588	
		Deshalb,	gelassen habend	das	² des	³ Anfangs	⁴ des

χριστοῦ	λόγον,	ἐπὶ τὴν	τελειότητα	φερόμεθα,	μὴ	πάλιν
5547	3056	1909 3588	5047 ^b	5342	3361	3825
⁵ Christus,	¹ Wort	zu	der vollen Reife	zuwenden,	nicht	wieder

θεμέλιον	καταβαλλόμενοι	μετανοίας	ἀπὸ νεκρῶν	ἔργων,	καὶ	πίστεως
2310	2598	3341	575 3498	2041	2532	4102
einen Grund	legend	mit Buße	von toten	Werken,	und	Glauben

ἐπὶ θεόν,	2	βαπτισμῶν	διδασχῆς,	ἐπιθέσεώς	τε	χειρῶν,
1909 2316		909 ^c	1322	1936	5037	5495
an Gott,	² von Taufen,	¹ Lehre	von Auflegen	sowohl	von Händen,	

^a 5:13 Kleinkind, Unmündiger

^b 6:1 Vollkommenheit

^c 6:2 rituelle Waschungen. 9,10

ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου. **3** Καὶ τοῦτο
 386 5037 3498 2532 2917 166 2532 5124
 von Auferstehung als auch von Toten, und ²Gericht. ¹ewigem Auch dies

ποιήσωμεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ θεός. **4** Ἀδύνατον γὰρ
 4160^a 1437 2010 3588 2316 102 1063
 werden wir tun, wenn ²es erlaubt. ¹Gott ²es ist unmöglich ¹Denn

τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσασμένους τε τῆς δωρεᾶς
 3588 530 5461 1089^b 5037 3588 1431^c
 die einmal Erleuchteten, ²geschmeckt Habenden ¹sowohl ³die ⁵Gabe,

τῆς ἐπουραίου, καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου,
 3588 2032 2532 3353 1096 4151 40
⁴himmlische als auch teilhaftig Gewordenen ²Geistes, ¹Heiligen

5 καὶ καλὸν γευσασμένους θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε
 2532 2570 1089 2316 4487 1411 5037
 und ²das gute ¹geschmeckt Habenden ⁴Gottes, ³Wort ⁶die Kräfte ⁵und

μέλλοντος αἰῶνος, **6** καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς
 3195 165 2532 3895 3825 340 1519
⁷des zukünftigen ⁸Zeitalters, und ²Abgefallenen, ¹wieder zu erneuern zur

μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ
 3341 388 1438 3588 5207 3588 2316
 Buße, noch einmal Kreuzigenden für sich selbst den Sohn Gottes

καὶ παραδειγματίζοντας. **7** Γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν
 2532 3856 1093^d 1063 3588 4095 3588
 und zur Schau stellen. ²das Land, ¹Denn ³das getrunken habende den

^a 6:3 lasst uns tun,

^b 6:4 erfahren

^c 6:4 vom Himmel kommende Gabe

^d 6:7 Erde

ἐπ' αὐτῆς πολλάκις ἐρχόμενον ὑετόν, καὶ τίκτουσα βοτάνην εὐθετον
 1909 846 4178 2064 5205 2532 5088 1008 2111
 auf sie oft kommenden Regen, und hervorbringt ²Kraut ¹nützliches

ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας
 1565 1223 3739 2532 1090 3335 2129
⁴für diejenigen, ³um derentwillen auch es bebaut wird, empfängt Segen

ἀπὸ τοῦ θεοῦ· **8** ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος
 575 3588 2316 1627 1161 173 2532 5146 96
 von Gott; hervorbringend aber Dornen und Disteln, ist untauglich

καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
 2532 2671 1451 3739 3588 5056 1519 2740
 und dem Fluch nahe, dessen Ende zur Verbrennung führt.

9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα
 3982 1161 4012 4771 27 3588 2908
 Wir sind überzeugt aber in Bezug auf euch, Geliebte, von besseren

καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν·
 2532 2192 4991 1487 2532 3779 2980
 und ²verbundenen Dingen, ¹mit der Errettung wenn auch so wir reden;

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν,
 3756 1063 94 3588 2316 1950 3588 2041 4771
³ist nicht ¹denn ⁴ungerecht, ²Gott zu vergessen ²Werk, ¹euer

καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα
 2532 3588 2873 3588 26 3739 1731 1519 3588 3686
 und der Mühe der Liebe die ihr bewiesen habt für ²Namen,

αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες. **11** Ἐπιθυμοῦμεν
 846 1247 3588 40 2532 1247 1937^a
¹seinen gedient habend den Heiligen und dient. Wir verlangen

δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν
 1161 1538 4771 3588 846 1731 4710 4314 3588
 aber dass jeder von euch den- selben ²beweise ¹Fleiß zur

πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους· **12** ἵνα μὴ νωθροὶ
 4136 3588 1680 891 5056 2443 3361 3576
 vollen Gewissheit der Hoffnung bis ans Ende; damit nicht träge

γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας
 1096 3402 1161 3588 1223 4102 2532 3115^a
 ihr werdet, Nachahmer aber der durch Glauben und Langmut

κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.
 2816 3588 1860
 Erbenden das Verheißene.

13 Τῷ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ
 3588 1063 11 1861 3588 2316 1893
²dem ¹Denn, Abraham die Verheißung gebend Gott, da

κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὁμόσαι, ὤμοσεν καθ' ἑαυτοῦ,
 2596 3762 2192 3173 3660 3660 2596 1438
 bei keinem er hatte Größeren zu schwören, hat geschworen bei sich selbst,

14 λέγων, Ἦ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων
 3004 2229 3375^b 2127 2127 4771 2532 4129
 sagend: Für- wahr segnend werde ich segnen dich, und mehrend

πληθυνῶ σε. **15** Καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς
 4129 4771 2532 3779 3114 2013 3588
 werde ich mehren dich. Und so, ausgeharrt habend, erlangte er das

^a 6:11 wünschen, begehren

^a 6:12 Ausharren

^b 6:14 sicherlich, wahrlich

ἐπαγγελίας.	16	Ἄνθρωποι	μὲν	γὰρ	κατὰ	τοῦ	μείζονος	ὀμνύουσιν,
1860		444	3303	1063	2596	3588	3173	3660
Verheißene.		² Menschen		¹ Denn	bei	dem	Größeren	schwören,
καὶ	πάσης	αὐτοῖς	ἀντιλογίας	πέρας	εἰς	βεβαίωσιν	ὁ	
2532	3956	846	485 ^a	4009	1519	951 ^b	3588	
und	⁵ allen	³ ist ihnen	⁶ Widerspruchs	⁴ Ende	⁷ zur	⁸ Bekräftigung.	¹ der	
ὄρκος.	17	Ἐν	ᾧ	περισσότερον	βουλόμενος	ὁ	θεὸς	ἐπιδειξάι
3727		1722 ^c	3739	4053	1014	3588	2316	1925
² Eid		In		überreichlicher Weise	wollend		Gott	beweisen
τοῖς	κληρονόμοις	τῆς	ἐπαγγελίας	τὸ	ἀμετάθετον	τῆς	βουλῆς	
3588	2818	3588	1860	3588	276	3588	1012	
den	Erben	der	Verheißung	das	Unwandelbare		² Ratschlusses,	
αὐτοῦ,	ἐμεσίτευσεν	ὄρκῳ,	18	ἵνα	διὰ	δύο	πραγμάτων	
846	3315	3727		2443	1223	1417	4229	
¹ seines	hat sich verbürgt	mit einem Eid,		damit durch	zwei	² Tatsachen,		
ἀμεταθέτων,	ἐν	οἷς	ἀδύνατον	ψεύσασθαι	θεόν,	ἰσχυρὰν		
276	1722	3739	102	5574	2316	2478		
¹ unwandelbaren	in	denen	unmöglich ist,	² lügt,	¹ dass Gott	starken		
παράκλησιν	ἔχωμεν	οἱ	καταφυγόντες	κρατῆσαι	τῆς			
3874	2192	3588	2703	2902	3588			
Trost	wir haben,	die	Zuflucht genommen	Habende	festzuhalten an	der		
προκειμένης	ἐλπίδος.	19	ἦν	ὡς	ἄγκυραν	ἔχωμεν	τῆς	ψυχῆς
4295	1680		3739	5613	45	2192	3588	5590
vor uns liegende	Hoffnung;	die	als	⁵ Anker	⁸ wir haben,	⁶ der	⁷ Seele	

^a 6:16 Widerrede^b 6:16 Bestätigung^c 6:17 worin

ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν, καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον
804 5037 2532 949 2532 1525 1519 3588 2082

²sicheren ¹sowohl ³als auch ⁴festen und hineingehenden in das Innere

τοῦ καταπετάσματος· **20** ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς,
3588 2665 3699 4274^a 5228 2257 1525 2424
des Vorhangs; wohin als Vorläufer für uns hineinging Jesus,

κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
2596 3588 5010 3198 749 1096 1519 3588 165
nach der Ordnung Melchisedeks, Hohepriester geworden für die Ewigkeit.

Kapitel 7 **1** Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισεδέκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς
3778 1063 3588 3198 935 4532 2409
²dieser ¹Denn Melchisedek, König von Salem, Priester

τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραάμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ
3588 2316 3588 5310 3588 4876 11 5290 575
Gottes des Höchsten, der entgegenging Abraham, zurückkehrend von

τῆς κοπῆς τῶν βασιλείων καὶ εὐλογήσας αὐτόν, **2** ᾧ καὶ
3588 2871^b 3588 935 2532 2127 846 3739 2532
der Schlacht der Könige und ²gesegnet habend, ¹ihn dem auch

δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ — πρῶτον μὲν ἐρμηνευόμενος
1181 575 3956 3307 11 4412 3303 2059
den Zehnten von allem zuteilte Abraham – erstens übersetzt werdend

βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ, ὃ ἐστίν
935 1343 1899 1161 2532 935 4532 3739 1510
König der Gerechtigkeit, dann aber auch König von Salem, das ist

^a 6:20 Bahnbrecher

^b 7:1 Niederwerfung, Gemetzel

βασιλεὺς εἰρήνης· **3** ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν
 935 1515 540 282 35 3383 746
 König des Friedens; vaterlos, mutterlos, stammbaumlos, weder Anfang

ἡμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ
 2250 3383 2222 5056 2192 871 1161 3588 5207 3588
 der Tage noch Lebens- ende habend, ähnlich gemacht aber dem Sohn

θεοῦ — μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεχές.
 2316 3306 2409 1519 3588 1336^a

Gottes — bleibt Priester für das Ununterbrochene.

4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ καὶ δεκάτην
 2334 1161 4080 3778 3739 2532 1181
 Betrachtet aber wie groß dieser war, dem sogar ⁴den Zehnten

Ἀβραάμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθίνιων ὁ πατριάρχης. **5** Καὶ
 11 1325 1537 3588 205 3588 3966 2532
¹Abraham, ⁵gegeben hat ⁶von ⁷der ⁸Beute. ²der ³Patriarch, Und

οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατεῖαν λαμβάνοντες
 3588 3303 1537 3588 5207 3017 3588 2405 2983
³die ¹zwar ⁴von ⁵den ⁶Söhnen ⁷Levi, ⁸die das ⁹Priestertum ¹⁰Empfangenden

ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον,
 1785 2192 586 3588 2992 2596 3588 3551
¹¹ein Gebot, ²haben den Zehnten zu fordern von dem Volk nach dem Gesetz,

τοῦτ' ἔστιν τοὺς ἀδελφούς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς
 3778 1510 3588 80 846 2539 1831 1537 3588
 das ist von ²Brüder, ¹ihren obwohl sie hervorgekommen aus den

ὄσφύος Ἀβραάμ· **6** ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν
 3751 11 3588 1161 3361 1075 1537 846
 Lenden Abrahams; der aber nicht seine Abkunft ableitete von ihnen

^a 7:3 auf immer

δεδεκάτωκεν τὸν Ἀβραάμ, καὶ τὸν ἔχοντα τὰς
 1183 3588 11 2532 3588 2192 3588
 hat den Zehnten erhoben von Abraham, und den Habenden die

ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν. **7** Χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἕλαττον
 1860 2127 5565 1161 3956 485 3588 1640
 Verheißungen gesegnet. ²ohne ¹Aber jede Widerrede, das Geringere

ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται. **8** Καὶ ὧδε μὲν δεκάτας
 5259 3588 2909 2127 2532 5602 3303 1181^a
 von den Erhabeneren wird gesegnet. Und hier zwar ⁴die Zehnten;

ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν· ἐκεῖ δέ, μαρτυρούμενος
 599^b 444 2983 1563 1161 3140
²hinsterbende ³Menschen ¹empfangen dort aber, ein bezeugt werdender,

ὅτι ζῆ. **9** Καί, ὡς ἔπος εἰπεῖν, διὰ Ἀβραάμ καὶ
 3754 2198 2532 5613 2031 3004^c 1223 11 2532
 dass er lebt. Und, um das rechte Wort zu sagen, ist durch Abraham auch

Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται· **10** ἔτι
 3017 3588 1181 2983 1183 2089
 Levi, der die Zehnten empfängt, den Zehnten entrichten worden; ²noch

γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήνησεν αὐτῷ ὁ
 1063 1722 3588 3751 3588 3962 2258 3753 4876 846 3588
¹denn in den Lenden des Vaters war er, als entgegenging ihm

Μελχισεδέκ.

3198

Melchisedek.

^a 7:8 verschiedene Arten des Zehnten Lev.27,30-32

^b 7:8 die dem Tod unterworfen sind

^c 7:9 ὡς ἔπος εἰπεῖν: sozusagen

11	Εἰ	μὲν	οὖν	τελείωσις	διὰ	τῆς	Λευϊτικῆς	ἱερωσύνης	
	1487	3303	3767	5050	1223	3588	3020	2420	
	Wenn zwar also Vollendung durch das levitische Priestertum								
ἦν	—	ὁ	λαός	γάρ	ἐπ’	αὐτῆ	νενομοθέτητο	—	
2258		3588	2992	1063	1909	846	3549		
wäre	—	² das	³ Volk	¹ denn	auf	ihm	hat das Gesetz empfangen	—	
τίς	ἔτι	χρεία,	κατὰ	τὴν	τάξιν	Μελχισεδέκ	ἕτερον		
5101	2089	5532	2596	3588	5010	3198	2087		
welcher	² wäre noch,	¹ Bedarf	nach	der	Ordnung	Melchisedeks	anderer		
ἀνίστασθαι	ἱερέα,	καὶ	οὐ	κατὰ	τὴν	τάξιν	Ἀαρὼν	λέγεσθαι;	
450	2409	2532	3756	2596	3588	5010	2	3004	
² aufsteht,	¹ Priester	und nicht	nach	der	Ordnung	Aarons	benannt	wird?	
12	Μετατιθεμένης	γάρ	τῆς	ἱερωσύνης,	ἐξ	ἀνάγκης			
	3346	1063	3588	2420	1537	318			
² wenn geändert wird	¹ Denn	das	Priestertum,	² aus	³ Notwendigkeit				
καὶ	νόμου	μετάθεσις	γίνεται.	13	Ἐφ’	ὃν	γὰρ		
2532	3551	3331	1096		1909	3739	1063		
⁴ auch	⁶ des Gesetzes.	⁵ eine Änderung	¹ geschieht	² von	³ dem	¹ Denn			
λέγεται	ταῦτα,	φυλῆς	ἐτέρας	μετέσχηκεν,	ἀφ’	ἧς	οὐδεὶς		
3004	3778	5443	2087	3348	575	3739	3762		
⁵ gesagt wird,	⁴ dies	einem Stamm	anderen	hat angehört,	von dem	niemand			
προσέσχηκεν	τῷ	θυσιαστηρίῳ.	14	Πρόδηλον	γὰρ	ὅτι	ἐξ		
4337	3588	2379		4271	1063	3754	1537		
sich befasste mit	dem	Altar.		es ist offenbar,	Denn	dass	aus		
Ἰούδα	ἀνατέταλκεν	ὁ	κύριος	ἡμῶν,	εἰς	ἣν	φυλὴν	οὐδὲν	
2448	393	3588	2962	2257	1519	3739	5443	3762	
Juda	hervorgegangen ist	² Herr,	¹ unser	über	dem	Stamm	nichts		

περὶ ἱερωσύνης Μωϋσῆς ἐλάλησεν. **15** Καὶ περισσότερον ἔτι
 4012 2420 3475 2980 2532 4053 2089
 in Bezug auf Priester Mose geredet hat. Und ²weitaus ³noch

κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοίότητα Μελχισεδέκ ἀνίσταται
 2612 1510 1487 2596 3588 3665 3198 450
⁴eindeutiger, ¹es ist wenn nach der Gleichheit Melchisedeks auftritt

ἱερεὺς ἕτερος, **16** ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκικῆς
 2409 2087 3739 3756 2596 3551 1785 4559^a
 ein Priester anderer, der nicht nach dem Gesetz ²Gebote ¹fleischlicher

γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου· **17** μαρτυρεῖ
 1096 235 2596 1411 2222 179 3140
 geworden ist, sondern nach der Kraft ²Lebens; ¹unauflöslichen ²er bezeugt

γὰρ ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν
 1063 3754 4771 2409 1519 3588 165 2596 3588 5010
¹denn : Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung

Μελχισεδέκ. **18** Ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγωγῆς
 3198^b 115 3303 1063 1096 4254
 Melchisedeks. ⁴die Abschaffung ²einerseits ¹Denn ³ist ⁶vorhergehenden,

ἐντολῆς, διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενές καὶ ἀνωφελές· **19** οὐδὲν
 1785 1223 3588 846 772 2532 512 3762
⁵eines Gebotes wegen seiner Schwachheit und Nutzlosigkeit; ²nichts

γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγῆ δὲ κρείττονος
 1063 5048 3588 3551 1898 1161 2909
¹denn hat vollendet das Gesetz, ²ist die Einführung ¹andererseits ⁴erhabeneren,

^a 7:16 sich auf das Gebiet des Fleisches beziehend

^b 7:17 Ps.110,4

ἐλπίδος, δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ. **20** Καὶ καθ' ὅσον οὐ
 1680 1223 3739 1448 3588 2316 2532 2596 3745 3756
³einer Hoffnung durch die wir nahen Gott. Und inwiefern nicht

χωρὶς ὀρκωμοσίας — οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὀρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς
 5565 3728 3588 3303 1063 5565 3728 1510 2409
 ohne Eidschwur – ²jene ¹denn ohne Eidschwur sind Priester

γεγονότες, **21** ὁ δὲ μετὰ ὀρκωμοσίας, διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς
 1096 3588 1161 3326 3728 1223 3588 3004 4314
 geworden, der andere mit Eidschwur, durch den Sagenden zu

αὐτόν, ὤμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται, Σὺ ἱερεὺς
 846 3660 2962 2532 3756 3338 4771 2409
 ihm: Geschworen hat der Herr und nicht wird er bereuen: Du bist Priester

εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ — **22** κατὰ τοσοῦτον
 1519 3588 165 2596 3588 5010 3198 2596 5118
 in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks. – insofern

κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἕγγυος Ἰησοῦς. **23** Καὶ οἱ μὲν
 2909 1242 1096 1450 2424 2532 3588^a 3303
³erhabeneren ⁴Bundes ¹ist geworden ⁵Bürge ²Jesus Und von jenen

πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς, διὰ τὸ θανάτῳ καλύεσθαι
 4119^b 1510 1096 2409 1223 3588 2288 2967
²mehr ¹sind ⁴geworden, ³Priester weil durch den Tod verhindert waren

παραμένειν. **24** ὁ δὲ, διὰ τὸ μένειν αὐτόν εἰς τὸν αἰῶνα,
 3887 3588 1161 1223 3588 3306 846 1519 3588 165
 zu bleiben; er aber, weil ²bleibt ¹er in die Ewigkeit,

^a 7:23 die einen

^b 7:23 in großer Zahl

ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην. **25** Ὅθεν καὶ σώζειν εἰς τὸ
 531 2192 3588 2420 3606 2532 4982 1519 3588
³unübertragbare ¹hat ²das Priestertum. Daher auch retten für das

παντελὲς δύνатаι τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ, πάντοτε
 3838 1410 3588 4334 1223 846 3588 2316 3842
 Völlige kann er die Hinzukommenden durch ihn zu Gott, allezeit

ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.
 2198 1519 3588 1793^a 5228 846
 lebend für das Eintreten für sie.

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεὺς, ὁσῖος, ἄκακος,
 5108 1063 2254 4241^b 749 3741 172^c
²solcher ¹Denn ⁵uns: ⁴geziemte ³Hohepriester heilig, unschuldig,

ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν
 283^d 5563 575 3588 268 2532 5308 3588
 unbefleckt, abgesondert von den Sündern, und höher als die

οὐρανῶν γενόμενος· **27** ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ
 3772 1096 3739 3756 2192 2596 2250^e 318 5618
 Himmel geworden; der nicht ⁴hat, ¹jeden ²Tag ³nötig wie

οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἀμαρτιῶν θυσίας
 3588 749 4386 5228 3588 2398 266 2378
 die Hohenpriester, zuerst für die eigenen Sünden Schlachtopfer

ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν
 399 1899 3588 3588 2992 5124 1063 4160
 darzubringen, danach für die des Volkes; ²dies ¹denn hat er getan

^a 7:25 sie zu vertreten

^b 7:26 angemessen

^c 7:26 frei von allem Bösen, ohne Trug, sündlos; meint die kultische und sittliche Reinheit des Priesters.

^d 7:26 ohne Makel (wie die Opfertiere)

^e 7:27 Tag für Tag

ἐφάπαξ, ἐαυτὸν ἀνεπέγκας. **28** ὁ νόμος γὰρ
 2178 1438 399 3588 3551 1063
 ein für allemal, sich selbst dargebracht habend. ²das ³Gesetz ¹Denn

ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν· ὁ λόγος
 444 2525 749 2192 769 3588 3056
 Menschen setzt ein zu Hohenpriestern, habende Schwachheit; ²das ³Wort

δὲ τῆς ὀρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον, υἱὸν εἰς τὸν
 1161 3588 3728 3588 3326^a 3588 3551 5207 1519 3588
¹aber des Eidschwurs den zeitlich nach dem Gesetz, ⁵Sohn. ¹für ²die

αἰῶνα τετελειωμένον.
 165 5048^b
³Ewigkeit ⁴vollendeten

Kapitel 8 **1** Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις· τοιοῦτον
 2774 1161 1909 3588 3004 5108
 Die Hauptsache aber bei dem gesagt werdenden: ²solch

ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ
 2192 749 3739 2523 1722 1188 3588
¹Wir haben einen Hohenpriester, der sich gesetzt hat zur Rechten des

θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς, **2** τῶν ἁγίων
 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588 40
 Thrones der Majestät in den Himmeln, ²des ³Heiligtums,

λειτουργός, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ
 3011 2532 3588 4633 3588 228 3739 4078 3588
¹Diener und ³Zeltes, ¹des ²wahrhaftigen das errichtet hat der

^a 7:28 im Anschluss

^b 7:28 vollkommen gemacht. 2,10

κύριος, και οὐκ ἄνθρωπος· **3** πᾶς γὰρ ἄρχιερεύς εἰς τὸ
 2962 2532 3756 444 3956 1063 749 1519 3588
 Herr, und nicht ein Mensch; ²jeder ¹Denn Hohepriester zu der

προσφέρειν δῶρά τε και θυσίας καθίσταται· ὅθεν
 4374 1435 5037 2532 2378 2525 3606
 Darbringung ²Gaben ¹sowohl als auch Schlachtopfer ist eingesetzt; daher

ἀναγκαῖον ἔχειν τι και τοῦτον ὃ προσενέγκη· **4** Εἰ μὲν
 316 2192 5100 2532 5124 3739 4374 1487 3303
 ist notwendig, das hat etwas auch dieser was er darbringt. ²wenn

γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων
 1063 2258 1909 1093 3761 302 2258 2409 1510
¹Denn er wäre auf Erden, ²nicht einmal ¹wäre er Priester, weil sind

τῶν ἱερέων τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα, **5** οἵτινες
 3588 2409 3588 4374 2596 3588 3551 3588 1435 3748
 die Priester, die Darbringenden nach dem Gesetz die Gaben, welche

ὑποδείγματι και σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
 5262 2532 4639 3000 3588 2032 2531
 einem Abbild und Schatten ³dienen, ¹der ²himmlischen Dinge wie

κεχρημάτισται Μωϋσῆς μέλλον ἐπιτελεῖν τὴν
 5537 3475 3195 2005 3588
 eine göttliche Weisung empfing Mose im Begriff seiend zu vollführen das

σκηνήν, Ὅρα, γὰρ φησίν, ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν
 4633 3708 1063 5346^a 4160 3956 2596 3588
 Zelt; ²„Sieh zu“, ¹denn spricht er, „du sollst machen alles nach dem

^a 8:5 Gott

τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει. **6** Νυνὶ δὲ διαφορωτέρας
 5179^a 3588 1166 4771 1722 3588 3735 3570 1161 1313
 6Vorbild“. ⁵gezeigten ¹dir ²auf ³dem ⁴Berg. Jetzt aber vortrefflicheren

τέτυχεν λειτουργίας, ὅσω καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης
 5177 3009 3745 2532 2909 1510 1242
 2hat er erlangt, ¹Dienst insofern auch ²eines erhabeneren ⁴er ist, ³Bundes

μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται. **7** Εἰ
 3316 3748 1909 2909 1860 3549 1487
 1Mittler welcher aufgrund besserer Verheißungen gestiftet ist. ²wenn

γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμειπτος, οὐκ ἂν δευτέρας
 1063 3588 4413 1565 2258 273 3756 302 1208
 1Denn erste jener wäre tadellos, nicht für einen zweiten

ἐζητεῖτο τόπος. **8** Μεμóμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει, Ἴδοῦ,
 2212 5117 3201 1063 846 3004 3708
 gesucht würde ein Raum. tadelnd Denn ²zu ihnen: ¹spricht er Siehe,

ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν
 2250 2064 3004 2962 2532^b 4931 1909 3588
 Tage kommen, spricht der Herr, da ich werde schließen in Bezug auf das

οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰουδα διαθήκην καινὴν· **9** οὐ
 3624 2474 2532 1909 3588 3624 2448 1242 2537 3756
 Haus Israel und in Bezug auf das Haus Juda einen Bund neuen; nicht

κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν
 2596 3588 1242 3739 4160 3588 3962 846 1722
 nach dem Bund den ich gemacht habe ²Vätern ¹mit ihren an

^a 8:5 2.Mo.25,40

^b 8:8 und

ἡμέρα ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν
 2250 1949 1473 3588 5495 846 1806
 dem Tag ²ergriff ¹als meine Hand ⁴Hand ³ihre herauszuführen

αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ
 846 1537 1093 125 3754 846 3756 1696 1722 3588
 sie aus dem Land Ägypten; weil sie nicht blieben in

διαθήκη μου, καὶ γὼ ἡμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος.
 1242 1473 2504 272^a 846 3004 2962
 Bund, meinem und ich kümmerte mich nicht um sie, spricht der Herr.

10 Ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ
 3754 3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 2474
 Denn dies ist der Bund, den ich schließen werde dem Haus Israel

μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς
 3326 3588 2250 1565 3004 2962 1325 3551 1473 1519
 nach ²Tagen, ¹jenen spricht der Herr, gebend ²Gesetze ¹meine in

τὴν διάνοιαν αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτοὺς·
 3588 1271 846 2532 1909 2588 846 1924 846
²Sinn, ¹ihren und auf ²Herzen ¹ihre werde ich schreiben sie;

καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.
 2532 1510 846 1519 2316 2532 846 1510 1473 1519 2992
 und ich werde sein ihnen zum Gott, und sie werden sein mir zum Volk.

11 Καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ
 2532 3756 3361 1321 1538 3588 4177 846 2532
 Und keines- falls werden sie lehren jeder ²Mitbürger, ¹seinen und

ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, λέγων, Γινῶθι τὸν κύριον· ὅτι πάντες
 1538 3588 80 846 3004 1097 3588 2962 3754 3956
 jeder ²Bruder, ¹seinen sagend: Erkenne den Herrn; denn alle

^a 8:9 nicht beachten, vernachlässigen, gehen lassen

εἰδήσουσίν με, ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν. **12** Ὅτι
 1492 1473 575 3398^a 846 2193 3173 846 3754
 werden kennen mich von ²Kleinen ¹ihren ³bis zu ⁵Großen. ⁴ihren Denn

ἴλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν
 2436^b 1510 3588 93 846 2532 3588 266
⁴gnädig ³werde ich sein ²Ungerechtigkeiten ¹ihrer und Sünden

αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ
 846 2532 3588 458 846 3756 3361 3403
 ihrer und Gesetzlosigkeiten ihrer keines- falls ²ich gedenken werde.

ἔτι. **13** Ἐν τῷ λέγειν, Καινήν, πεπαλαίωκεν τὴν
 2089 1722 3588 3004 2537^c 3822 3588
¹mehr In- dem er sagt: Einen neuen, hat er für veraltet erklärt den

πρώτην. Τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον, ἐγγύς
 4413 3588 1161 3822 2532 1095 1451
 ersten. ²das ¹Aber für veraltet erklärte und am absterben Seiende, ist nahe

ἀφανισμοῦ.
 854^d

dem Verschwinden.

Kapitel 9 **1** Εἶχεν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη δικαιώματα
 2192 3303 3767 2532 3588 4413 1345
 Es hatte zwar also auch der erste Bund Satzungen

λατρείας, τό τε ἅγιον κοσμικόν. **2** Σκηνὴ γὰρ
 2999 3588 5037 40 2886 4633 1063
 des Gottesdienstes, ²das ¹und ⁴Heiligtum. ³irdische ²ein Zelt ¹Denn

^a 8:11 Geringen

^b 8:12 nachsichtig

^c 8:13 Bund

^d 8:13 Untergang

κατεσκευάσθη ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἦ τε λυχνία καὶ
 2680 3588 4413 1722 3739 3588 5037 3087 2532
 wurde eingerichtet, das vordere, in dem der sowohl Leuchter als auch

ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται
 3588 5132 2532 3588 4286 3588 740^a 3748 3004
 der Tisch und die Darstellung der Brote, welches ²genannt wird.

ἅγια. **3** Μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνῆ ἡ
 40 3326 1161 3588 1208 2665 4633 3588
¹„das Heilige“ ²hinter ¹Aber dem zweiten Vorhang ein Zelt, das

λεγομένη ἅγια ἁγίων, **4** χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον,
 3004 40 40^b 5552 2192 2369^c
 genannte „Heilige des Heiligen“, goldenen habend Räucheraltar,

καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ,
 2532 3588 2787 3588 1242 4028 3840^d 5553
 und die Lade des Bundes, überzogen überall mit Gold,

ἐν ᾗ στάμνος χρυσοῦν ἔχουσα τὸ μάννα, καὶ ἡ
 1722 3739 4713 5552 2192 3588 3131 2532 3588
 in der ²Krug war ¹der goldene habend das Manna, und der

ράβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης·
 4464 2 3588 985 2532 3588 4109 3588 1242
 Stab Aarons, der gesprosst habende, und die Tafeln des Bundes;

5 Ὑπεράνω δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ
 5231 1161 846 5502 1391 2683 3588
²über ¹aber ihr die Cherubim der Herrlichkeit überschattend den

^a 9:2 Schaubrote

^b 9:3 Allerheiligste

^c 9:4 oder: Räucherpfanne

^d 9:4 von außen und innen

ἰλαστήριον· περι ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
 2435 4012 3739 3756 1510 3568 3004 2596 3313
 Sühnedeckel; über diese Dinge nicht ist jetzt zu reden im Einzelnen.

6 Τοῦτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην
 5130 1161 3779 2680 1519 3303^a 3588 4413
 Da dieses aber so eingerichtet ist, in zwar das vordere

σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσαιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας
 4633 1223 3956^b 1524 3588 2409 3588 2999
 Zelt durch allezeit gehen hinein die Priester, die Gottesdienste

ἐπιτελοῦντες· **7** εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος
 2005 1519 1161^c 3588 1208 530 3588 1763 3441
 verrichtend; ²in ¹aber das zweite einmal im Jahr allein

ὁ ἄρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ
 3588 749 3756 5565 129 3739 4374 5228 1438
 der Hohepriester, nicht ohne Blut, das er darbringt für sich selbst

καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων· **8** τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος
 2532 3588 3588 2992 51^d 5124 1213 3588 4151
 und die des Volkes Verirrungen; dieses anzeigt der ²Geist,

τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδόν, ἔτι
 3588 40 3380 5319 3588 3588 40 3598 2089
¹Heilige noch nicht offenbart ist der ²zum ³Heiligtum, ¹Weg solange

τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν· **9** ἥτις παραβολὴ εἰς
 3588 4413 4633 2192 4714 3748 3850 1519
 das vordere Zelt ²hat; ¹Bestand welches ist ein Gleichnis für

^a 9:6 einerseits

^b 9:6 allezeit, immer

^c 9:7 andererseits

^d 9:7 Unwissenheitssünden

τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηχότα, καθ' ὃν δῶρά τε καὶ
 3588 2540 3588 1764 2596 3739 1435 5037 2532
 die ²Zeit, ¹gegenwärtige nach welchem ²Gaben ¹sowohl als auch

θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν
 2378 4374 3361 1410 2596 4893
 Schlachtopfer dargebracht werden, nicht könnende ²nach ¹dem Gewissen

τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα, **10** μόνον
 5048 3588 3000 3440
 vollkommen machen den den Gottesdienst ausübenden, allein

ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς
 1909 1033 2532 4188 2532 1313 909
 aufgrund von Speisen und Getränken und verschiedenen Waschungen,

καὶ δικαίωμασιν σαρκός, μέχρι καιροῦ διορθώσεως
 2532^a 1345 4561 3360 2540 1357^b
 und Satzungen des Fleisches, ²bis zur ³Zeit ⁴der Zurechtbringung.

ἐπιχειμένα.

1945

¹aufgelegt

11 Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἄρχιερεὺς τῶν μελλόντων
 5547 1161 3854 749 3588 3195
 Christus aber gekommen als Hoherpriester der zukünftigen

ἀγαθῶν, διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ
 18 1223 3588 3173 2532 5046 4633 3756
 Güter, durch das größere und vollkommeneren Zelt, nicht

^a 9:10 a.L: in

^b 9:10 rechten Ordnung

	χειροποιήτου,	τοῦτ'	ἔστιν,	οὐ	ταύτης	τῆς	κτίσεως,	
	5499	3778	1510	3756	3778	3588	2937	
	von Händen gemachte,	das	ist	nicht	von dieser		Schöpfung,	
12	οὐδὲ	δι'	αἵματος	τράγων	καὶ	μόσχων,	διὰ	δὲ
	3761	1223	129	5131	2532	3448	1223	1161
	auch nicht	durch	Blut	von Böcken	und	Kälbern,	² durch	¹ sondern
	τοῦ	ιδίου	αἵματος	εἰσῆλθεν	ἐφάπαξ	εἰς	τὰ	ἅγια,
	3588	2398	129	1525 ^a	2178	1519	3588	40
	das	eigene	Blut	ist hineingegangen	ein für allemal	in	das	Heiligtum,
	αἰωνίαν	λύτρωσιν	εὐράμενος.	13	Εἰ	γὰρ	τὸ	αἷμα
	166	3085	2147 ^b		1487	1063	3588	129
	ewige	Erlösung	erlangt habend.		² wenn	¹ Denn	das	Blut
	τράγων,	καὶ	σποδὸς	δαμάλεως	ῥαντίζουσα	τοὺς	κεκοινωμένους,	
	5131	2532	4700	1151	4472	3588	2840	
	Böcken,	und	Asche	einer jungen Kuh,	gesprengt	auf die	Verunreinigten,	
	ἁγιάζει	πρὸς	τὴν	τῆς	σαρκὸς	καθαρότητα,	14	πόσω
	37	4314	3588	3588	4561	2514	4214	3123
	heiligt	zu	der	² des	³ Fleisches,	¹ Reinheit	wieviel	mehr
	αἷμα	τοῦ	χριστοῦ,	ὃς	διὰ	πνεύματος	αἰωνίου	ἑαυτὸν
	129	3588	5547	3739	1223	4151	166	1438
	Blut	des	Christus,	der	durch	² Geist	¹ den ewigen	³ sich selbst
	προσῆνεγκεν	ἄμωμον	τῷ	θεῷ,	καθαριεῖ	τὴν	συνείδησιν	
	4374	299	3588	2316	2511	3588	4893	
	⁶ dargebracht hat,	⁵ unbefleckt		⁴ Gott	wird reinigen		Gewissen	

^a 9:12 ist er eingetreten^b 9:12 erfunden

ὕμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν θεῶ ζῶντι;
 4771 575 3498 2041 1519 3588 3000 2316 2198
 euer von toten Werken, zu dem Dienen ²Gott? ¹dem lebendigen

15 Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου
 2532 1223 5124 1242 2537 3316 1510 3704 2288
 Und des- wegen ⁴Bundes, ³eines neuen ²Mittler ¹ist er damit, der Tod

γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ
 1096 1519 629 3588 1909 3588 4413 1242
 stattgefunden hat zur Erlösung von den ²unter ³dem ⁴ersten ⁵Bunde,

παραβάσεων, τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου
 3847 3588 1860 2983 3588 2564 3588 166
¹Übertretungen ⁸die ⁹Verheißung ¹³erlangen. ⁶die ⁷Berufenen ¹⁰des ¹¹ewigen

κληρονομίας. **16** Ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη
 2817 3699 1063 1242 2288 318
¹²Erbes ²wo ¹Denn ³ein Testament ist, ⁵dass der Tod ⁴ist notwendig

φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου. **17** Διαθήκη γὰρ ἐπὶ
 5342 3588 1303^a 1242 1063 1909
⁸nachgewiesen wird. ⁶des ⁷Testators ²ein Testament ¹Denn beim

νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῆ ὁ διαθέμενος.
 3498 949 1893 3379 2480 3753 2198 3588 1303^b
 Todesfall ist gültig, da niemals in Kraft tritt, solange ³lebt. ¹der ²Testator

18 Ὅθεν οὐδ' ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκάνισται.
 3606 3761 3588 4413 5565 129 1457
 Daher auch nicht der erste Bund ohne Blut ist eingeweiht worden.

^a 9:16 jemand, der ein Testament macht

^b 9:17 der das Testament gemacht hat

19 Λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ
 2980 1063 3956 1785 2596 3551 5259
²als verkündigt worden war ¹Denn jedes Gebot nach dem Gesetz von

Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων
 3475 3956 3588 2992 2983 3588 129 3588 3448
 Mose ²ganzen ¹dem Volk, genommen habend das Blut der Kälber

καὶ τράγων, μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου, αὐτό
 2532 5131 3326 5204 2532 2053 2847 2532 5301 846
 und Böcke, mit Wasser und ²Wolle ¹purpurfarbene und Ysop, ³selbst

τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρράντισεν, **20** λέγων,
 5037 3588 975 2532 3956 3588 2992 4472 3004
²sowohl ⁴das ⁵Buch ⁶als auch ⁷ganze ⁸das ⁹Volk, ¹besprengte er sagend:

Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός.
 5124 3588 129 3588 1242 3739 1781 4314 4771 3588 2316^a
 Dies ist das Blut des Bundes, den ⁴geboten hat. ²für ³euch ¹Gott

21 Καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκευὴ τῆς λειτουργίας
 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632 3588 3009
²auch ³das ⁴Zelt ¹Aber und alle die Geräte des Gottesdienstes

τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρράντισεν. **22** Καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα
 3588 129 3668 4472 2532 4975 1722 129 3956
 mit dem Blute ebenso besprengte er. Und fast ³mit ⁴Blut ¹alles

καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον, καὶ χωρὶς αἵματεχυσίας οὐ γίνεται
 2511 2596 3588 3551 2532 5565 130 3756 1096
²wird gereinigt nach dem Gesetz, und ohne Blutvergießen nicht geschieht

ἄφεσις.

859

Vergebung.

^a 9:20 2.Mo.24,8

συντελεία τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας
 4930 3588 165 1519 115 266 1223 3588 2378
 Vollendung der Zeitalter zur Abschaffung der Sünde durch Opfer

αὐτοῦ πεφανέρωται. **27** Καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς
 846 5319 2532 2596 3745 606 3588
 sein ist er offenbart worden. Und ebenso wie bestimmt ist den

ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις· **28** οὕτως
 444 530^a 599 3326 1161 5124 2920 3779
 Menschen ein einziges mal zu sterben, danach aber das Gericht; so

καὶ ὁ χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν
 2532 3588 5547 530 4374 1519 3588 4183
 auch der Christus, ein einziges mal dargebracht wurde, um ²der ³vielen

ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται
 399 266 1537 1208 5565 266 3708
⁴zu tragen, ¹die Sünden zum zweiten Mal ohne Sünde wird erscheinen

τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις, εἰς σωτηρίαν.
 3588 846 553 1519 4991
 denen, die ihn Erwartenden, zur Errettung.

Kapitel 10 1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων
 4639 1063 2192 3588 3551 3588 3195
 den Schatten Denn habend das Gesetz der zukünftigen

ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς
 18 3756 846 3588 1504 3588 4229 2596 1763 3588 846
 Güter, nicht selbst das Ebenbild der Dinge, all- jährlich den- selben

θυσίας ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεχές, οὐδέποτε
 2378 3739 4374 1519 3588 1336 3763
 Schlachtopfern, die sie darbringen für das Ununterbrochene, niemals

^a 9:27 einmal

δύνανται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι. **2** Ἐπεὶ οὐκ ἂν
 1410 3588 4334 5048 1893 3756 302
 kann die Hinzutretenden vollkommen machen. Denn sonst nicht würde

ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν
 3973 4374^a 1223 3588 3367 2192
 aufgehört haben ihre Darbringung, deswegen, weil ⁵kein ⁹gehabt hätten?

ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας,
 2089 4893^b 266 3588 3000
⁸mehr ⁶Bewußtsein ⁷von Sünden ¹die ²den Gottesdienst Ausübenden,

ἅπαξ κεκαθαμένους; **3** Ἄλλ' ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν
 530 2508 235 1722 846^c 364 266
³einmal ⁴gereinigt, Doch in ihnen ist ein Erinnern an die Sünden

κατ' ἐνιαυτόν· **4** ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων
 2596 1763 102 1063 129 5022 2532 5131
 all- jährlich; unmöglich kann denn Blut von Stieren und Böcken

ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας. **5** Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον
 851 266 1352 1525 1519 3588 2889
²wegnehmen. ¹Sünden Deswegen, hineinkommend in die Welt,

λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα
 3004 2378 2532 4376 3756 2309 4983^d
 spricht er: Schlachtopfer und Gaben nicht hast du gewollt, einen Körper

δὲ κατηρτίσω μοι· **6** ὀλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ
 1161 2675 1473 3646 2532 4012 266 3756
 aber hast du bereitet mir; an Brandopfern und für Sünde nicht

^a 10:2 hätte man denn sonst nicht aufgehört, sie darzubringen?

^b 10:2 Gewissen

^c 10:3 in den Opfern

^d 10:5 Leib

	εὐδόκησας·		7 τότε	εἶπον,	Ἴδου,	ἔγω	—	ἐν
	2106		5119	3004	3708	2240		1722
	hast du Wohlgefallen gehabt;		da	sprach ich:	Siehe,	ich komme	—	in
κεφαλιδι	βιβλίου	γέγραπται	περὶ	ἐμοῦ	—	τοῦ	ποιῆσαι,	
2777 ^a	975	1125	4012	1473		3588	4160	
der Rolle	des Buches	ist geschrieben	über	mich	—		zu tun,	
ὁ	θεός,	τὸ	θέλημά	σου.	8 Ἀνώτερον	λέγων		ὅτι
3588	2316	3588	2307 ^b	4771	511	3004		3754
	Gott,		² Willen.	¹ deinen	² vorher	³ er sagt:		¹ Während
Θυσίαν	καὶ	προσφορὰν	καὶ	ὀλοκαυτώματα	καὶ	περὶ	ἀμαρτίας	
2378	2532	4376	2532	3646	2532	4012	266	
Schlachtopfer	und	Gaben	und	an Brandopfern	und	für	Sünde	
οὐκ	ἠθέλησας,	οὐδὲ		εὐδόκησας		—	αἵτινες κατὰ	
3756	2309	3761		2106			3748 2596	
nicht	hast du gewollt,	und nicht	hast du Wohlgefallen gehabt;	—	welche	nach		
τόν	νόμον	προσφέρονται	—	9 τότε	εἶρηκεν,	Ἴδου,	ἔγω	
3588	3551	4374		5119	2046	3708	2240	
dem	Gesetz	dargebracht werden	—	dann	sprach er:	Siehe,	ich komme,	
τοῦ	ποιῆσαι,	ὁ	θεός,	τὸ	θέλημά	σου.	Ἀναιρεῖ	τὸ
3588	4160	3588	2316	3588	2307	4771	337	3588
	zu tun,	Gott,	² Willen.	¹ deinen	Er nimmt weg	das	Erste,	4413
ἵνα	τὸ	δεύτερον	στήσῃ.	10 Ἐν	ᾧ	θελήματι	ἡγιασμένοι	
2443	3588	1208	2476	1722	3739	2307	37	
damit	das	Zweite	er aufrichte.	In	welchem	Willen	geheiligt	

^a 10:7 Köpfchen; Knopf am Stabe, um den die Buchrolle gewickelt war.

^b 10:7 Ps.40,7-9

ἐσμέν, οἱ διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος Ἰησοῦ χριστοῦ
 1510 3588 1223 3588 4376 3588 4983 2424 5547
 wir sind, die es sind durch die Darbringung des Körpers Jesu Christi

ἐπάπαζ. **11** Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκε καθ' ἡμέραν
 2178 2532 3956 3303 2409 2476 2596 2250
 ein für allemal. Und jeder ³zwar ¹Priester ²steht an jeden Tag

λειτουργῶν, καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες
 3008 2532 3588 846 4178 4374 2378 3748
 dienend, und die- selben ²oft ³darbringend, ¹Schlachtopfer welche

οὐδέποτε δύνανται περιελθεῖν ἁμαρτίας. **12** αὐτὸς δὲ μίαν ὑπὲρ
 3763 1410 4014 266 846 1161 1520 5228
 niemals ³können; ²wegnehmen ¹Sünden Er aber ein einziges ²für

ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεχές,
 266 4374 2378 1519 3588 1336^a
³Sünden ⁴dargebracht habend ¹Schlachtopfer für das Ununterbrochene

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, **13** τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως
 2523 1722 1188 3588 2316 3588 3063 1551 2193
 hat sich gesetzt zur Rechten Gottes, von nun an wartend, bis

τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ. **14** Μιᾷ
 5087 3588 2190 846 5286 3588 4228 846 1520
 er legt ²Feinde ¹seine ³als Schemel ⁵Füße. ⁴seiner mit einem

γὰρ προσφορᾶ τέλειωκεν εἰς τὸ διηνεχές τοὺς
 1063 4376 5048 1519 3588 1336 3588
 Denn Opfer hat er vollkommen gemacht für das Ununterbrochene die

ἀγιαζομένους. **15** Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ
 37 3140 1161 2254 2532 3588 4151 3588
 geheiligt werdenden. Es bezeugt aber uns auch der ²Geist;

^a 10:12 für immer

ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ προσειρηθέναι, **16** Αὕτη ἡ διαθήκη ἦν
 40 3326 1063 3588 4302 3778 3588 1242 3739
¹Heilige ⁴nachdem ³denn er gesagt hat: Dies ist der Bund den

διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος,
 1303 4314 846^a 3326 3588 2250 1565 3004 2962
 ich errichten werde für sie nach ²Tagen, ¹jenen spricht der Herr:

διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν
 1325 3551 1473 1909 2588 846 2532 1909 3588 1271
 Gebend ²Gesetze ¹meine ³in ⁵Herzen, ⁴ihre und in Sinn

αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτοῦς· **17** καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν
 846 1924 846 2532 3588 266 846 2532 3588
 ihren werde ich schreiben sie; und ²Sünden ¹ihrer ³und

ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι. **18** Ὅπου
 458 846 3756 3361^b 3403^c 2089 3699
⁵Gesetzlosigkeiten ⁴ihrer nie nicht ²werde ich gedenken. ¹mehr Wo

δὲ ἄφεσις τοῦτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
 1161 859 5130 3765 4376 4012 266
 aber Vergebung derselben ist, nicht mehr ist ein Opfer für Sünde.

19 Ἐχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν
 2192 3767 80 3954 1519 3588 1529 3588
 Habend also, Brüder, Freimütigkeit zu dem Eintritt in das

ἁγίον ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ, **20** ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν
 40 1722 3588 129 2424 3739 1457 2254 3598
 Heiligtum durch das Blut Jesu, den er eröffnet hat uns ⁴Weg,

^a 10:16 in Bezug auf sie

^b 10:17 gewiss nicht, durchaus nicht

^c 10:17 Jeremia 31,33.34

πρόσφατον και ζῶσαν, διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν, τῆς
 4372 2532 2198 1223 3588 2665 3778 1510 3588
¹als neuen ²und ³lebendigen durch den Vorhang, das ist

σαρκὸς αὐτοῦ, **21** και ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ,
 4561 846 2532 2409 3173 1909 3588 3624 3588 2316
²Fleisch, ¹sein und einen Priester großen über das Haus Gottes,

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ
 4334 3326 228 2588 1722 4136
 lasst uns hinzutreten mit wahrhaftigen Herzen, in voller Gewissheit

πίστεως, ἐρραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηράς,
 4102 4472 3588 2588 575 4893 4190
 des Glaubens, besprengt die Herzen vom Gewissen bösen,

και λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ· **23** κατέχωμεν
 2532 3068 3588 4983 5204 2513 2722
 und gewaschen den Körper Wasser; mit reinem lasst uns festhalten

τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινη, πιστὸς γὰρ ὁ
 3588^a 3671 3588 1680 186 4103 1063 3588
 das Bekenntnis der Hoffnung unbeweglich, ²treu ¹denn ist der

ἐπαγγελία· **24** και κατανοῶμεν ἀλλήλους
 1861 2532 2657 240
 die Verheißung gegeben Habende; und lasst uns acht haben auf- einander

εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης και καλῶν ἔργων, **25** μὴ ἐγκαταλείποντες
 1519 3948^b 26 2532 2570 2041 3361 1459^c
 zum Anreiz zur Liebe und guten Werken, nicht versäumen

^a 10:23 am

^b 10:24 Ansporn, Anregung

τὴν	ἐπισυναγωγὴν	ἑαυτῶν,	καθὼς	ἔθος	τισὶν,	ἀλλὰ
3588	1997 ^a	1438	2531	1485	5100	235
	² Zusammenkünfte,	¹ unsere	³ wie	⁵ Gewohnheit ist,	⁴ einigen	sondern
παρακαλοῦντες,	καὶ	τοσοῦτω	μᾶλλον,	ὅσω	βλέπετε	ἐγγίζουσιν τὴν
3870	2532	5118	3123	3745	991	1448 3588
einander ermuntern,	und	umso	mehr,	als	ihr seht	sich nahend der
ἡμέραν.						
2250						
Tag.						

26	Ἐκουσίως	γὰρ	ἁμαρτανόντων	ἡμῶν	μετὰ	τὸ	λαβεῖν
	1596	1063	264	2257	3326	3588	2983
	³ mit Willen	¹ Denn	⁴ sündigen	² wenn wir	nach	dem	Empfang

τὴν	ἐπίγνωσιν	τῆς	ἀληθείας,	οὐκέτι	περὶ	ἁμαρτιῶν	ἀπολείπεται
3588	1922	3588	225	3765	4012 ^b	266	620
der	Erkenntnis	der	Wahrheit,	nicht mehr	für	Sünden	übrig bleibt

θυσία,	27	φοβερὰ	δὲ	τις	ἐκδοχῆ	κρίσεως,	καὶ
2378		5398	1161	5100	1561	2920	2532
ein Opfer,		³ furchtvolles	¹ sondern	² ein gewisses	Erwarten	des Gerichts,	und

πυρὸς	ζῆλος	ἐσθίειν	μέλλοντος	τοὺς	ὑπεναντίους.	28	Ἀθετήσας
4442	2205	2068	3195	3588	5227		114
⁵ Feuers	⁶ Eifer.	³ verzehren	⁴ wollenden	¹ die	² Gegner		Verworfen habend

τις	νόμον	Μωϋσέως	χωρὶς	οἰκτιρμῶν	ἐπὶ
5100	3551	3475	5565	3628	1909
jemand	das Gesetz	Mose	ohne	Erbarment	² aufgrund der Aussage von

^c 10:25 aufgeben

^a 10:25 Versammlungen

^b 10:26 in Betreff von

δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνήσκει· **29** πόσῳ, δοκεῖτε, χεῖρονος
 1417 2228 5140 3144 599 4214 1380 5501
³zwei ⁴oder ⁵drei ⁶Zeugen; ¹stirbt wie viel, glaubt ihr, schlimmerer

ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ
 515 5098 3588 3588 5207 3588 2316
²wird für wert geachtet werden, ¹Strafe der den Sohn Gottes

καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν
 2662 2532 3588 129 3588 1242 2839^a
 mit Füßen getreten Habende, und das Blut des Bundes für gemein

ἡγῆσάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη, καὶ τὸ πνεῦμα τῆς
 2233 1722 3739 37 2532 3588 4151 3588
 gehalten Habende, in welchem er geheiligt worden, und den Geist der

χάριτος ἐνυβρίσας; **30** Οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ
 5485 1796 1492 1063 3588 3004 1473
 Gnade geschmäht Habende? ²wir kennen ¹Denn den, der gesagt hat: Mir

ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει κύριος· καὶ πάλιν,
 1557 1473 467 3004 2962 2532 3825
 gehört die Rache, ich werde vergelten, spricht der Herr; und wiederum:

κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ. **31** Φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς
 2962 2919 3588 2992^b 846 5398 3588 1706 1519
 der Herr wird richten ²Volk. ¹sein Schrecklich ist das Fallen in

χεῖρας θεοῦ ζῶντος.
 5495 2316 2198
 die Hände ²Gottes. ¹des lebendigen

^a 10:29 o. unrein

^b 10:30 5. Mose 32,35.36

32	Ἀναμνησέσθε	δὲ	τὰς	πρότερον	ἡμέρας,	ἐν	αἷς	
	363	1161	3588	4386	2250	1722	3739	
	Erinnert euch	aber	der	früheren	Tage,	in	denen,	
φωτισθέντες	πολλήν	ἄθλησιν	ὑπεμείνατε	παθημάτων	33	τοῦτο	μέν,	
5461	4183	119	5278	3804		5124	3303	
erleuchtet,	viel	Kampf	ihr erduldet habt;	der Leiden		² dies,	¹ einerseits	
ὄνειδισμοῖς	τε	καὶ	θλίψεσιν	θεατριζόμενοι				
3680	5037	2532	2347	2301				
⁴ mit Schmähungen	³ sowohl	als auch	Bedrängnissen	zur Schau	gestellt	wurde;		
τοῦτο	δέ,	κοινωνοὶ	τῶν	οὕτως	ἀναστρεφόμενων	γενηθέντες.		
5124	1161	2844	3588	3779	390	1096		
ander-	seits,	Genossen	derer, die	so	Wandelnden	geworden	seid.	
34	Καὶ	γὰρ	τοῖς	δεσμοῖς	μου	συνεπαθήσατε,		
	2532	1063	3588	1199	1473	4834 ^a		
sowohl	Denn		² Fesseln	¹ meiner	habt	ihr Teilnahme	bewiesen,	
καὶ	τὴν	ἄρπαγὴν	τῶν	ὑπαρχόντων	ὑμῶν	μετὰ	χαρᾶς	προσεδέξασθε,
2532	3588	724	3588	5225	4771	3326	5479	4327
als auch	den	Raub	² Besitzes	¹ eures	mit	Freuden	hingegenommen,	
γινώσκοντες	ἔχειν	ἑαυτοῖς	κρείττονα	ὑπαρξίν	ἐν	οὐρανοῖς		
1097 ^b	2192	1438 ^c	2909	5223	1722	3772		
erkennend,	⁸ zu haben.	¹ selbst	² ein erhabeneren	⁵ Besitz	⁶ in	⁷ den Himmeln		
καὶ	μένουσαν.	35	Μὴ	ἀποβάλητε	οὖν	τὴν	παρρησίαν	ὑμῶν,
2532	3306		3361	577	3767	3588	3954	4771
³ und	⁴ bleibenden	Nicht	werft weg	also		² Zuversicht,	¹ eure	³ welche

^a 10:34 a.L.: den Gefangenen Teilnahme bewiesen

^b 10:34 klass. Bed.: ein Urteil fällen

^c 10:34 oder: für euch selbst

ἔχει μισθαποδοσίαν μεγάλην. **36** Ἐπομονῆς γὰρ ἔχετε χρεῖαν, ἵνα
 2192 3405 3173 5281 1063 2192 5532 2443
⁶hat. ⁵Belohnung ⁴große ²Ausharren ¹Denn habt ihr nötig, damit,

τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
 3588 2307 3588 2316 4160 2865 3588 1860
 den Willen Gottes getan habend, ihr empfangt das Verheißene.

37 Ἐτι γὰρ μικρὸν ὄσον ὄσον, ὁ ἐρχόμενος ἔξει,
 2089 1063 3398^a 3745 3745 3588 2064 2240
²noch ¹Denn ⁵kurz: ³wie sehr, ⁴wie sehr Der Kommende wird kommen,

καὶ οὐ χρονιεῖ. **38** Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
 2532 3756 5549 3588 1161 1342 1537 4102 2198^b
 und nicht verziehen. Der ²aber ¹Gerechte aus Glauben wird leben;

καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου
 2532 1437 5288 3756 2106 3588 5590 1473
 Und wenn jemand sich zurückzieht, nicht hat Wohlgefallen ²Seele ¹meine

ἐν αὐτῷ. **39** Ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμεν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν,
 1722 846^c 2249 1161 3756 1510 5289 1519 684
 an ihm. Wir aber ²nicht ¹sind die sich zurückziehen zum Verderben,

ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.
 235 4102 1519 4047^d 5590
 sondern des Glaubens zur Erhaltung der Seele.

^a 10:37 eine ganz, ganz kurze Zeit

^b 10:38 Hab.2,3-4

^c 10:38 Hes.18,24

^d 10:39 Erwerbung

Kapitel 11	1 Ἔστιν	δὲ	πίστις	ἐπιζομένων		
	1510	1161	4102	1679		
	³ ist	² aber	¹ Der Glaube	⁵ dessen, was man hofft,		
	ὑπόστασις,	πραγμάτων	ἔλεγχος	οὐ	βλεπομένων.	
	5287	4229	1650	3756	991	
⁴ die Zuversicht	⁷ von Dingen,	⁶ eine Überzeugung	nicht	gesehen werdend.		
2	Ἐν ταύτῃ	γὰρ	ἐμαρτυρήθησαν	οἱ	πρεσβύτεροι.	
	1722	3778	1063	3140	3588	
	² in	³ diesem	¹ Denn	haben Zeugnis erlangt	die Alten.	
3	Πίστει	νοοῦμεν	κατηρτίσθαι	τοὺς αἰῶνας	ῥήματι	
	4102	3539	2675	3588	165	
	Durch Glauben	verstehen wir	bereitet worden sind	die Welten	² Wort,	
	θεοῦ,	εἰς τὸ μὴ	ἐκ φαινομένων	τά	βλεπόμενα	
	2316	1519	3588	3361	1537	
¹ durch Gottes	so	dass nicht	aus sichtbar	Seiendem	das gesehen	
	γεγονέναι.	4	Πίστει	πλείονα θυσίαν Ἄβελ	παρὰ Κάιν	προσήνεγκεν
	1096		4102	4119	2378	6
geworden ist.	Durch Glauben	besseres Opfer	Abel	als	Kain	brachte dar
	τῷ θεῷ,	δι' ἧς	ἐμαρτυρήθη	εἶναι	δίκαιος,	μαρτυροῦντος
	3588	2316	1223	3739	3140	1510
	Gott,	durch den	er Zeugnis erlangte,	² zu sein	¹ gerecht	⁴ Zeugnis gab
	ἐπὶ τοῖς δώροις	αὐτοῦ τοῦ θεοῦ·	καὶ δι' αὐτῆς	ἀποθανόν		
	1909	3588	1435	846	3588	2316
⁵ zu	⁷ Gaben;	⁶ seinen	³ wobei Gott	und	durch ihn,	gestorben,
					1342	3140
					1223	846 ^b
						599

^a 11:2 Älteren.

^b 11:4 denselben (Glauben) Gen.4,3

ἔτι λαλεῖται. **5** Πίστει Ἐνώχ μετετέθη τοῦ μὴ
 2089 2980 4102 1802 3346^a 3588 3361
 noch spricht er. Durch Glauben Henoach wurde entrückt damit nicht

ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ εὕρισκετο, διότι μετέθηκεν αὐτὸν
 3708 2288 2532 3756 2147 1360 3346 846
 er sehe den Tod, und nicht wurde er gefunden, weil entrückt hatte ihn

ὁ θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται
 3588 2316 4253 1063 3588 3331 846 3140
 Gott; ²vor ¹denn ⁴Entrückung ³seiner ⁵wurde ihm bezeugt

εὐηρεστηκέναι τῷ θεῷ· **6** χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον
 2100 3588 2316 5565 1161 4102 102
⁷wohlgefällig zu sein; ⁶Gott ohne ²aber ¹Glauben ist unmöglich

εὐαρεστηῆσαι· πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ
 2100 4100 1063 1163 3588 4334 3588
 ihm wohlzugefallen; ²glauben ¹denn muss der Nahende zu

θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.
 2316 3754 1510 2532 3588 1567 846 3406 1096
 Gott, dass er ist, und den ²Suhenden ¹ihn ein Belohner sein wird.

7 Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν
 4102 5537 3575 4012 3588
 Durch Glauben, eine göttliche Weisung empfangend, Noah über das

μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν
 3369 991 2125 2680 2787
 noch nicht gesehen werdende, von Furcht bewegt bereitete eine Arche

^a 11:5 versetzt

εἰς	σωτηρίαν	τοῦ	οἴκου	αὐτοῦ·	δι’	ἧς	κατέκρινεν	τὸν
1519	4991	3588	3624	846	1223	3739 ^a	2632	3588
zur	Rettung		² Hauses; ¹ seines	durch	den	er	verurteilte	die
κόσμον,	καὶ	τῆς	κατὰ	πίστιν	δικαιοσύνης	ἐγένετο	κληρονόμος.	
2889	2532	3588	2596	4102	1343	1096	2818	
Welt,	und	² der	⁵ nach ⁶ Glauben.	³ Gerechtigkeit	⁴ wurde,	¹ Erbe		
8	Πίστει	καλούμενος	Ἀβραάμ	ὑπήκουσεν	ἐξελθεῖν	εἰς		
	4102	2564	11	5219	1831	1519		
	Durch Glauben gerufen werdend Abraham, war gehorsam auszuziehen an							
τὸν	τόπον	ὃν	ἤμελλεν	λαμβάνειν	εἰς	κληρονομίαν,	καὶ	ἐξῆλθεν
3588	5117	3739	3195	2983	1519	2817	2532	1831
den	Ort,	den	er sollte	empfangen	zum	Erbteil,	und	er zog aus,
μὴ	ἐπιστάμενος	ποῦ	ἔρχεται.	9	Πίστει	παρόκησεν	εἰς	
3361	1987	4226	2064		4102	3939	1519	
nicht	wissend,	wohin	er gehe.	Durch Glauben	hielt er sich auf	in		
γῆν	τῆς	ἐπαγγελίας,	ὡς	ἄλλοτριαν,	ἐν	σκηναῖς	κατοικήσας	
1093	3588	1860	5613	245	1722	4633	2730	
dem	Land	der	Verheißung,	wie	ein Fremdling,	in	Zelten	wohnend
μετὰ	Ἰσαὰκ	καὶ	Ἰακώβ,	τῶν	συγκληρονόμων	τῆς	ἐπαγγελίας	τῆς
3326	2464	2532	2384	3588	4789	3588	1860	3588
mit	Isaak	und	Jakob,	den	Miterben	³ Verheißung; ¹ der-		
αὐτῆς·	10	ἐξεδέχετο	γὰρ	τὴν	τοὺς	θεμελίους	ἔχουσαν	πόλιν,
846		1551	1063	3588	3588	2310	2192	4172
² selben	² er erwartete	¹ denn	³ die	⁵ welche	⁶ Grundlagen	⁷ hat,	⁴ Stadt,	

^a 11:7 durch den Glauben

ἦς τεχνίτης καὶ δημιουργός ὁ θεός. 11 Πίστει
 3739 5079^a 2532 1217 3588 2316 4102
 deren Architekt und Erbauer Gott ist. Durch Glauben

καὶ αὐτὴ Σάρρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν, καὶ
 2532 846 4564 1411 1519 2602 4690^b 2983 2532
 auch ²sie, ³Sara, ⁴Kraft ⁶zu ⁷gründen, ⁵einen Samen ¹empfang ⁸und

παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἔτεκεν, ἐπεὶ πιστὸν ἠγγήσατο τὸν
 3844 2540 2244 5088 1893 4103 2233 3588
¹⁰über ¹¹die Zeit ¹²des Alters, ⁹sie gebar weil treu sie erachtete den

ἐπαγγελιάμενον. 12 Διὸ καὶ ἀφ' ἐνὸς
 1861 1352 2532 575 1520
 die Verheißung gegeben Habenden. Deswegen auch von einem einzigen

ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ
 1080 2532 3778 3499 2531 3588 798 3588
 sind gezeugt worden, und dieser Erstorben, wie die Sterne des

οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς
 3772 3588 4128 2532 5613 3588 285 3588 3844 3588 5491 3588
 Himmels an Menge, und wie der Sand entlang dem Ufer des

θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.
 2281 3588 382
 Meeres der unzählbare.

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ λαβόντες
 2596^c 4102 599 3778 3956 3361 2983
 Im Glauben sind gestorben diese alle, nicht erlangt habend

^a 11:10 Baumeister

^b 11:11 Nachkommen

^c 11:13 Gemäß

τὰς	ἐπαγγελίας,	ἀλλὰ	πόρρωθεν	αὐτὰς	ἰδόντες,	καὶ				
3588	1860 ^a	235	4207	846	3708	2532				
das	Verheißene,	sondern	von ferne	sie	gesehen habend,	und				
ἀσπασάμενοι,	καὶ	ὁμολογήσαντες	ὅτι	ξένοι	καὶ	παρεπίδημοί				
782	2532	3670	3754	3581	2532	3927 ^b				
begrüßt habend,	und	bekannt habend	dass	Fremde	und	ohne Bürgerrecht				
εἰσιν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	14	Οἱ	γὰρ	τοιαῦτα	λέγοντες	ἐμφανίζουσιν	ὅτι
1510	1909	3588	1093		3588	1063	5108	3004	1718	3754
sie sind	auf	der Erde.	die,	Denn	solches	Sagenden,	zeigen	deutlich,	dass	
πατρίδα	ἐπιζητοῦσιν.	15	Καὶ	εἰ	μὲν	ἐκεῖνης	ἐμνημόνουον			
3968	1934 ^c		2532	1487	3303	1565	3421			
ein Vaterland	sie suchen.	Und	wenn	zwar	an jenes	sie gedacht	hätten			
ἀφ' ἧς	ἐξῆλθον,	εἶχον	ἂν	καιρὸν	ἀνακάμψαι.					
575	3739	1831	2192	302	2540	344				
von dem	sie ausgezogen	waren,	hätten	sie gehabt	Zeit	zurückzukehren.				
16	Νῦν	δὲ	κρεῖττονος	ὀρέγονται,	τοῦτ' ἔστιν,					
	3568	1161	2909	3713	3778	1510				
Jetzt	aber	einem	erhabeneren,	trachten	sie nach	das	ist			
ἐπουρανίου·	διὸ	οὐκ	ἐπαισχύνεται	αὐτοὺς	ὁ	θεός,	θεός			
2032	1352	3756	1870	846	3588	2316	2316			
nach dem	himmlischen;	darum	nicht	schämt	sich	ihrer	Gott, ² Gott			
ἐπικαλεῖσθαι	αὐτῶν·	ἠτοίμασεν	γὰρ	αὐτοῖς	πόλιν.					
1941	846	2090	1063	846	4172					
³ genannt	zu werden;	¹ ihr	⁵ er hat	bereitet	⁴ denn	ihnen	eine Stadt.			

^a 11:13 die Voraussagen, das Verheißungsgut

^b 11:13 Beisaßen

^c 11:14 begehren

17	Πίστει	προσενήνοχεν	Ἀβραάμ	τὸν	Ἰσαὰκ			
	4102	4374	11	3588	2464			
	Durch Glauben	hat dargebracht	Abraham	den	Isaak			
πειραζόμενος,	καὶ	τὸν	μονογενῆ	προσέφερεν	ὁ	τὰς	ἐπαγγελίας	
3985	2532	3588	3439	4374	3588	3588	1860	
geprüft werdend,	und	den	Einzigem	dargebracht,	der	die	Verheißungen	
ἀναδεξάμενος,	18	πρὸς	ὃν	ἐλαλήθη,	ὅτι	Ἐν	Ἰσαὰκ	
324		4314	3739	2980	3754	1722	2464	
empfangen Habende,		über	den	gesagt worden war	:	In	Isaak	
κληθήσεται	σοι	σπέρμα·	19	λογισάμενος	ὅτι	καὶ		
2564	4771	4690 ^a		3049	3754	2532		
wird genannt werden	dir	Same;		überlegt habend,	dass	³ auch		
ἐκ νεκρῶν	ἐγείρειν	δυνατὸς	ὁ	θεός·	ὅθεν	αὐτὸν	καὶ	
1537	3498	1453	1415	3588	2316	3606	846	2532
⁴ aus	⁵ Toten	⁶ aufzuerwecken;	² mächtig ist	¹ Gott,	woher	ihn	auch	
ἐν	παραβολῇ	ἐκομίσατο.	20	Πίστει	περὶ	μελλόντων		
1722 ^b	3850	2865		4102	4012	3195		
im	Gleichnis	empfing.		Durch Glauben	im Bezug auf	Zukünftiges		
εὐλόγησεν	Ἰσαὰκ	τὸν	Ἰακώβ	καὶ	τὸν	Ἡσαῦ.	21	Πίστει
2127	2464	3588	2384	2532	3588	2269		4102
segnete	Isaak	den	Jakob	und	den	Esau.		Durch Glauben
								² Jakob
ἀποθνήσκων	ἕκαστον	τῶν	υἱῶν	Ἰωσήφ	εὐλόγησεν,	καὶ	προσεκύνησεν	
599	1538	3588	5207	2501	2127	2532	4352	
³ sterbend	⁴ jeden	⁵ der	⁶ Söhne	⁷ Josephs,	¹ segnete	und	betete an	

^a 11:18 1.Mose 21,12.^b 11:19 als

ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ. **22** Πίστει Ἰωσήφ τελευτῶν
 1909 3588 206 3588 4464 846 4102 2501 5053^a
 über die Spitze ²Stabes. ¹seines Durch Glauben ²Joseph ³endend

περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραήλ ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ
 4012 3588 1841 3588 5207 2474 3421 2532 4012
⁴an ⁵den ⁶Auszug ⁷der ⁸Söhne ⁹Israels, ¹gedachte ¹⁰und ¹²wegen

τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο. **23** Πίστει Μωϋσῆς
 3588 3747 846 1781 4102 3475
¹⁴Gebeine. ¹³seiner ¹¹gab Anweisung Durch Glauben Mose,

γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ, διότι
 1080 2928 5150 5259 3588 3962 846 1360
 geboren, wurde verborgen drei Monate von ²Eltern, ¹seinen weil

εἶδον ἄστεϊον τὸ παιδίον· καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ
 3708 791^b 3588 3813 2532 3756 5399 3588
 sie sahen, ³niedlich war; ¹dass das ²Kind und nicht fürchteten sie die

διάταγμα τοῦ βασιλέως. **24** Πίστει Μωϋσῆς μέγας γενόμενος
 1297 3588 935 4102 3475 3173 1096
 Anordnung des Königs. Durch Glauben Mose, groß geworden,

ῆρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραῶ, **25** μᾶλλον
 720 3004 5207 2364 5328 3123
 weigerte er sich ⁴genannt zu werden, ¹Sohn ²einer Tochter ³Pharaos lieber

ἐλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαρον
 138 4778 3588 2992 3588 2316 2228 4340
 gewählt habend zu leiden mit dem Volk Gottes, als den zeitlichen

^a 11:22 sterbend

^b 11:23 wohlgefällig

ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν· **26** μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος
 2192 266 619 3173 4149 2233
³zu haben; ²der Sünde ¹Genuss für größeren Reichtum haltend

τῶν Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμόν τοῦ χριστοῦ· ἀπέβλεπεν
 3588 125 2344 3588 3680 3588 5547 578
 als die ²Ägyptens ¹Schätze die Schmach des Christus; ²er schaute

γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν· **27** Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον, μὴ
 1063 1519 3588 3405 4102 2641 125 3361
¹denn auf die Belohnung. Durch Glauben verließ er Ägypten, nicht

φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν
 5399 3588 2372 3588 935 3588 1063 517 5613 3708
 fürchtend den Zorn des Königs; ⁵den ¹denn ⁶Unsichtbaren. ³als ⁴sehe er

ἐχαρτέρησεν· **28** Πίστει πεποιήκεν τὸ Πάσχα
 2594 4102 4160 3588 3957
²er hielt standhaft aus, Durch Glauben hat er gehalten das Passah

καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρευῶν τὰ
 2532 3588 4378 3588 129 2443 3361 3588 3645 3588
 und die Besprengung des Blutes, damit ⁶nicht ¹der ²Verderber ³der

πρωτότοκα θίγη αὐτῶν· **29** Πίστει διέβησαν τὴν
 4416 2345 846 4102 1224 3588
⁴Erstgeburten ⁷antaste. ⁵sie Durch Glauben durchschritten sie das

Ἐρυθρὰν Θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς· ἧς πεῖραν λαβόντες
 2063 2281 5613 1223 3584 3739 3984 2983
 Rote Meer wie durchs Trockene; was ein Versuch gemacht habend

οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν· **30** Πίστει τὰ τείχη
 3588 124 2666 4102 3588 5038
 die Ägypter verschlungen wurden. Durch Glauben ²die ³Mauern

Ἰεριχῶ	ἔπεσεν,	κυκλωθέντα	ἐπὶ	ἑπτὰ	ἡμέρας.	31	Πίστει	Ῥαῶβ		
2410	4098	2944	1909	2033	2250		4102	4460		
⁴ Jerichos,	¹ fielen	umkreist		sieben	Tage.		Durch	Glauben	Rahab,	
ἡ	πόρνη	οὐ	συναπώλετο	τοῖς	ἀπειθήσασιν,		δεξαμένη	τοὺς		
3588	4204	3756	4881	3588	544		1209	3588		
die	Hure,	nicht	kam	um	mit	den	Ungehorsamen,	aufgenommen	habend	die
κατασκόπους	μετ' εἰρήνης.	32	Καὶ	τί	ἔτι	λέγω;	Ἐπιλείψει			
2685	3326	1515	2532	5101	2089	3004	1952			
Kundschafter	mit	Frieden.	Und	was	noch	soll	ich	sagen?	² fehlen	würde
γὰρ	με	διηγούμενον	ὁ	χρόνος	περὶ	Γεδεῶν,	Βαράκ	τε	καὶ	
1063	1473	1334	3588	5550	4012	1066	913	5037	2532	
¹ Denn	³ mir	⁶ erzählend	⁴ die	⁵ Zeit,	von	Gideon,	² Barak,	¹ sowohl	als	auch
Σαμψὼν	καὶ	Ἰεφθάε,	Δαυῖδ	τε	καὶ	Σαμουὴλ	καὶ	τῶν	προφητῶν·	
4546	2532	2422	1138	5037	2532	4545	2532	3588	4396	
Simson	und	Jephta,	² David,	¹ sowohl	als	auch	Samuel	und	den	Propheten;
33	οἱ	διὰ	πίστεως	κατηγωνίσαντο	βασιλείας,	εἰργάσαντο	δικαιοσύνην,			
3739	1223	4102	2610	932	2038	1343				
die	durch	Glauben	² bezwangen,	¹ Königreiche	⁴ wirkten,	³ Gerechtigkeit				
ἐπέτυχον	ἐπαγγελιῶν,	ἔφραζαν	στόματα	λεόντων,	34	ἔσβεσαν				
2013	1860	5420	4750	3023		4570				
⁶ erlangten,	⁵ Verheißungen	⁹ verschlossen,	⁸ Rachen	⁷ der	Löwen	³ auslöschten,				
δύναμιν	πυρός,	ἔφυγον	στόματα	μαχαίρας,	ἐνεδυναμώθησαν	ἀπὸ				
1411	4442	5343	4750 ^a	3162	1743	575				
² Kraft	¹ des	Feuer	⁶ entgingen,	⁵ Schärfe	⁴ des	Schwertes	⁹ Kraft	gewannen,	⁷ aus	
ἀσθενείας,	ἐγενήθησαν	ἰσχυροὶ	ἐν	πολέμῳ,	παρεμβολὰς	ἔκλιναν				
769	1096	2478	1722	4171	3925	2827				
⁸ Schwachheit	¹¹ wurden	¹⁰ stark	im	Kampf,	² Heere	³ zurücktrieben.				

^a 11:34 Mund

ἀλλοτρίων. **35** Ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς
 245 2983 1135 1537 386 3588 3498
¹der Fremden ²erhielten ¹Frauen durch Auferstehung ²Toten;

αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμάνισθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν
 846 243 1161 5178 3756 4327 3588
¹ihre andere aber wurden gefoltert, nicht angenommen habend die

ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· **36** ἕτεροι
 629 2443 2909 386 5177 2087
 Befreiung, damit eine erhabenerer Auferstehung sie erlangten; Andere

δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων δὲ πείραν ἔλαβον, ἔτι
 1161 1701 2532 3148^a 3984 2983 2089^b
 aber mit Verspottungen und mit Geißelungen Versuchung erfuhren, dazu

δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· **37** ἐλιθάσθησαν, ἐπίσθησαν,
 1161 1199 2532 5438 3034 4249
 aber mit Fesseln und Gefängnis; sie wurden gesteinigt, zersägt,

ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον· περιήλθον
 3985 1722 5408 3162 599 4022
 versucht, ²durch ³den Tod ⁴des Schwertes; ¹starben zogen umher

ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
 1722 3374 1722 122 1192 5302 2346
 in Schafpelzen, in Ziegen- fellen, Mangel leidend, bedrängt,

κακουχούμενοι — **38** ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος — ἐν
 2558^c 3739 3756 2258 514 3588 2889 1722
 schlecht behandelt — deren nicht ²war ¹wert die Welt — in

^a 11:36 Geißeln

^b 11:36 außerdem

^c 11:37 gequält

ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς
 2047 4105 2532 3735 2532 4693 2532 3588 3692 3588

Wüsten umherirrend und Bergen und Höhlen und den Klüften der

γῆς. **39** Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ
 1093 2532 3778 3956 3140 1223 3588 4102 3756
 Erde. Und diese alle, die Zeugnis erlangten durch den Glauben, nicht

ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, **40** τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι
 2865 3588 1860 3588 2316 4012 2257 2909 5100
 haben erlangt das Verheißene, da Gott für uns ²erhabeneres ¹etwas

προβλεψαμένον, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.
 4265 2443 3361 5565 2257 5048

vorgesehen hat, damit nicht ohne uns sie vollendet würden.

Kapitel 12 **1** Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περιεείμενον
 5105 2532 2249 5118 2192 4029
 Deshalb auch wir, eine so große ⁵habend, ⁴umlagernd

ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν
 2254 3509 3144 3591 659 3956 2532 3588
³uns ¹Wolke ²von Zeugen Bürde abgelegt habend jede und die

εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκειμένον
 2139 266 1223 5281 5143 3588 4295
 leicht umstrickende Sünde, mit Ausharren laufen den liegenden vor

ἡμῖν ἀγῶνα, **2** ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ
 2254 73 872 1519 3588 3588 4102 747 2532
 uns Wettlauf, hinschauend auf den ⁴des ⁵Glaubens, ¹Anfänger ²und

τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς, ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινεν
 5051 2424 3739 473 3588 4295 846 5479 5278
³Vollender Jesus, der, für die liegende vor ihm Freude, erduldetete

σταυρόν, αίσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου
 4716 152 2706 1722 1188 5037 3588 2362
 das Kreuz, die Schande nicht achtend, ²zur ³Rechten ¹und des Thrones

τοῦ θεοῦ κεκάθικεν. **3** Ἐναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην
 3588 2316 2523 357^a 1063 3588 5108
 Gottes sich gesetzt hat. ²betrachtet ¹Denn den solchen

ὑπομεμενηρότα ὑπὸ τῶν ἀμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν,
 5278 5259 3588 268 1519 846 485
⁷erduldet Habenden, ²von ³den ⁴Sündern ⁵gegen ⁶sich ¹Widerspruch

ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι. **4** Οὐπω μέχρι
 2443 3361 2577 3588 5590 4771 1590 3768 3360
 damit nicht ermüdet, ²Seelen ¹eure ermattend. Noch nicht bis aufs

αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι· **5** καὶ
 129 478 4314 3588 266 464 2532
 Blut habt ihr widerstanden gegen die Sünde ankämpfend; und

ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται,
 1585 3588 3874 3748 4771 5613 5207 1256
 ihr habt vergessen die Ermahnung, welche zu euch als Söhnen spricht:

Υἱέ μου, μὴ ὀλιγῶρει παιδείας κυρίου, μηδὲ ἐκλύου ὑπ’
 5207 1473 3361 3643 3809^b 2962 3366^c 1590 5259
²Sohn, ¹Mein nicht achte gering die Erziehung des Herrn, noch ermatte, von

αὐτοῦ ἐλεγγόμενος· **6** ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει·
 846 1651 3739 1063 25 2962 3811
 ihm zurechtgewiesen werdend; ²wen ¹denn ⁴liebt, ³der Herr den erzieht er;

^a 12:3 überlegen, erwägen, nachdenken

^b 12:5 die Züchtigung

^c 12:5 auch nicht

μαστιγοῖ 3146 ^a	δὲ	πάντα	υἶόν	ὃν	παραδέχεται.	7	Εἰς	παιδείαν		
er geißelt	aber	jeden	Sohn,	den	er annimmt.		Zur	Erziehung		
	ὑπομένετε,	ὡς	υἱοῖς	ὑμῖν	προσφέρεται		ὁ	θεός·	τίς	
	5278	5613	5207	4771	4374 ^c		3588	2316	5101	
ist was	ihr erduldet,	als	Söhne	euch	begegnet			Gott;	² wer	
γὰρ ἔστιν	υἱός	ὃν	οὐ	παιδεύει	πατήρ;	8	Εἰ	δὲ	χωρίς	
1063	1510	5207	3739	3756	3811	3962	1487	1161	5565	
¹ denn	ist	ein Sohn	den	nicht	erzieht	der Vater?	Wenn	aber	ohne	
ἔστε	παιδείας,	ἧς	μέτοχοι	γεγόνασιν	πάντες,	ἄρα	νόθοι.			
1510	3809	3739	3353	1096	3956	686	3541			
² ihr seid,	¹ Erziehung	deren	teilhaftig	geworden sind	alle,	folglich	unehelich			
ἔστε	καὶ	οὐχ	υἱοί.	9	Ἐἶτα	τοὺς	μὲν	τῆς	σαρκὸς	ἡμῶν
1510	2532	3756	5207	1534	3588	3303	3588	4561 ^d	2257	
seid ihr,	und nicht	Söhne.	Zudem	auch	nach dem	Fleisch	unsere			
πατέρας	εἶχομεν	παιδευτὰς,	καὶ	ἐνετρεπόμεθα·	οὐ	πολλῶ	μᾶλλον			
3962	2192	3810	2532	1788	3756	4183	3123			
Väter	hatten wir	als Erzieher,	und	achteten sie;	nicht	viel	mehr			
	ὑποταγησόμεθα	τῷ	πατρὶ	τῶν	πνευμάτων,	καὶ	ζήσομεν;	10	Οἱ	
	5293	3588	3962	3588	4151	2532	2198	3588		
sollen wir	uns unterwerfen	dem Vater	der	Geister	und	leben?	jene			
μὲν	γὰρ	πρὸς	ὀλίγας	ἡμέρας	κατὰ	τὸ	δοκοῦν	αὐτοῖς	ἐπαίδευσιν·	
3303	1063	4314	3641	2250	2596	3588	1380	846	3811 ^e	
zwar	Denn	für	wenige	Tage	nach	Gutdünken	ihrer	bestraften	sie;	

^a 12:6 züchtigt^b 12:7 Züchtigung^c 12:7 handelt^d 12:9 leiblich^e 12:10 erzogen

ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον, εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἀγιότητος αὐτοῦ.
 3588 1161 1909 3588 4851 1519 3588 3335 3588 41 846
 er aber zu dem Nutzen, zur Teilhabe an Heiligkeit. seiner

11 Πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρόν οὐ δοκεῖ χαρᾶς
 3956 1161 3809^a 4314 3303 3588 3918 3756 1380 5479
 Jede ²aber ¹Bestrafung für die Gegenwart ²nicht ¹scheint Freude

εἶναι, ἀλλὰ λύπης· ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς
 1510 235 3077 5305 1161 2590 1516 3588
 zu sein, sondern Traurigkeit; später aber ⁷Frucht ⁶die friedvolle ²denen

δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης. **12** Διὸ τὰς
 1223 846 1128 591 1343 1352 3588
³durch ⁴sie ⁵Geübten ¹erstattet sie ⁸der Gerechtigkeit. Darum ²die

παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε·
 3935 5495 2532 3588 3886^b 1119 461
³erschafften ⁴Hände ⁵und ⁶die ⁷gelähmten ⁸Knie; ¹richtet wieder auf

13 καὶ τροχιάς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ
 2532 5163^c 3717 4160 3588 4228 4771 2443 3361 3588
 und ³Bahn ²gerade ¹macht ⁵Füßen, ⁴euren damit nicht das

χολὸν ἐκτραπή, ἰαθῆ δὲ μᾶλλον.
 5560 1624^d 2390 1161 3123
 Lahme ausgerenkt wird, ³geheilt werde. ¹sondern ²vielmehr

14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἀγιασμόν, οὗ
 1515 1377 3326 3956 2532 3588 38 3739
 Dem Frieden jagt nach mit allen, und der Heiligung, ²die

^a 12:11 Züchtigung

^b 12:12 entkräfteten

^c 12:13 Wagenspuren

^d 12:13 luxieren

χωρίς	οὐδεὶς	ὄψεται	τὸν κύριον·	15	ἐπισκοποῦντες	μή	τις	
5565	3762	3708	3588	2962	1983	3361	5100	
¹ ohne niemand schauen wird den Herrn; darauf achtend dass nicht jemand								
	ὕστερῶν	ἀπὸ	τῆς χάριτος	τοῦ	θεοῦ·	μή	τις	
	5302 ^a	575 ^b	3588	5485	3588	2316	3361	5100
zurückbleibend sei von der Gnade Gottes; dass nicht irgendeine								
ρίζα	πικρίας	ἄνω	φύουσα	ἐνοχλή,	καὶ	διὰ	ταύτης	
4491	4088	507 ^c	5453	1776	2532	1223	3778	
³ Wurzel ⁴ der Bitterkeit ¹ auf- ² sprossende euch beunruhige und durch diese								
	μιανθῶσιν	πολλοί·	16	μή	τις	πόρνος,	ἢ	
	3392 ^d	4183		3361	5100	4205	2228	
verunreinigt werden viele; dass nicht jemand ein Unzüchtiger, oder								
βέβηλος,	ὡς	Ἡσαῦ,	ὃς	ἀντὶ βρώσεως	μιάς	ἀπέδοτο	τὰ	
952	5613	2269	3739	473	1035	1520	591	3588
ein Unheiliger, wie Esau, der für ² Speise ¹ nur eine ⁵ verkaufte.								
πρωτοτόκια	αὐτοῦ·	17	ἴστε	γὰρ	ὅτι	καὶ	μετέπειτα,	θέλων
4415	846		1492	1063	3754	2532	3347	2309
⁴ Erstgeburtsrecht ³ sein ihr wisst, Denn dass auch nachher, wollend								
κληρονομησαί	τὴν εὐλογίαν,	ἀπεδοκιμάσθη·	μετανοίας	γὰρ	τόπον			
2816	3588	2129	593	3341	1063	5117		
erben den Segen, er verworfen wurde; ² zur Buße ¹ denn einen Raum								
οὐχ	εὔρεν,	καίπερ	μετὰ	δακρύων	ἐκζητήσας	αὐτήν.		
3756	2147	2539	3326	1144	1567	846 ^e		
nicht fand er, obwohl mit Tränen er eifrig suchte ihn.								

^a 12:15 abkommend, fernbleibend, versäumend

^b 12:15 weg von

^c 12:15 nach oben

^d 12:15 befleckt werden

^e 12:17 den Segen (vgl. 1.Mose 27,34-38).

18	Οὐ	γὰρ	προσεληλύθατε	ψηλαφωμένῳ	ὄρει, καὶ	
	3756	1063	4334	5584	3735	2532
	nicht Denn ihr seid gekommen zu einem berührbaren Berg, und					
	κεκαυμένῳ	πυρί,	καὶ	γνόφῳ,	καὶ	σκότῳ, καὶ
	2545	4442	2532	1105	2532	4655
	entzündeten Feuer, und Wolkendunkel, und Finsternis, und Sturm,					
19	καὶ	σάλπιγγος	ἤχῳ, καὶ	φωνῆ	ῥημάτων,	ἧς οἱ
	2532	4536	2279	2532	5456 ^a	4487
	und Posaunen- schall, und Stimme von Aussprüchen, welche die					
	ἀκούσαντες	παρητήσαντο	μὴ	προστεθῆναι	αὐτοῖς	λόγον·
	191 ^b	3868 ^c	3361	4369	846	3056
	gehört Habenden baten, nicht gerichtet würde an sie das Wort;					
20	οὐκ	ἔφερον	γὰρ	τὸ διατελλόμενον,	Κἄν	θηρίον
	3756	5342	1063	3588	1291	2579
	² nicht ³ ertrugen sie ¹ denn das Angeordnete: Auch wenn ein Tier					
	θίγῃ	τοῦ ὄρους,	λιθοβοληθήσεται·	21	καί, οὕτως	φοβερόν
	2345	3588	3735	3036 ^d	2532	3779
	berührt den Berg, soll es gesteinigt werden; und so furchtbar					
	ἦν	τὸ φανταζόμενον,	Μωϋσῆς εἶπεν,	Ἐκφοβός	εἰμι καὶ	ἔντρομος.
	2258	3588	5324	3475	3004	1630
	war die Erscheinung, dass Mose sagte: Furchtvoll bin ich und zitternd.					
	Ἔτι	προσεληλύθατε	Σιὼν	ὄρει, καὶ	πόλει	θεοῦ
	235	4334	4622	3735	2532	4172
	Sondern ihr seid gekommen zum ² Zion, ¹ Berg und der Stadt Gottes,					

^a 12:19 Töne^b 12:19 deren Hörer^c 12:19 es ablehnten, es abwiesen^d 12:20 2. Mose 19,13.^e 12:21 Vgl. 5. Mose 9,19.

ζῶντος, Ἱερουσαλήμ ἐπουρανίῳ, καὶ μυριάσιν ἀγγέλων,
 2198 2419 2032 2532 3461 32
 des lebendigen ²Jerusalem, ¹dem himmlischen und zu Myriaden von Engeln,

23 πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν
 3831 2532 1577 4416 1722
 der Festversammlung und zu der Versammlung der Erstgeborenen in

οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων, καὶ κριτῇ θεῷ πάντων, καὶ
 3772 583 2532 2923 2316 3956 2532
 den Himmeln Aufgeschriebenen, und dem Richter Gott, aller, und

πνεύμασιν δικαίων τετελειωμένων, **24** καὶ διαθήκης νέας
 4151 1342 5048 2532 1242 3501
 zu den Geistern ²Gerechten, ¹der vollendeten und ⁴Bundes, ³des neuen

μεσίτη Ἰησοῦ, καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρεῖττον
 3316 2424 2532 129 4473 2909
²dem Mittler ¹zu Jesus, und zu dem Blut der Besprengung, nachdrücklicher

λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ. **25** Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν
 2980 3844 3588 6 991 3361 3868 3588
 redenden als Abel. Sehet zu, nicht dass ihr abweist den

λαλοῦντα. Εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον, τὸν ἐπὶ γῆς
 2980 1487 1063 1565 3756 5343 3588 1909 1093
 Redenden. ²wenn ¹Denn jene nicht entkamen, ²der ³auf ⁴Erden

παραιτησάμενοι χρηματίζοντα, πολλῶ μᾶλλον
 3868 5537 4183 3123
¹die den abgewiesen haben, ⁵göttliche Weisung Erteilende, wie viel mehr

ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ' οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι. **26** οὗ
 2249^a 3588 3588 575 3772 654 3739
 wir, die den von den Himmeln Redenden verwerfen; dessen

^a 12:25 nicht

ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλειψεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελλται,
 3588 5456 3588 1093 4531 5119 3568 1161 1861

Stimme die Erde erschüttert hat damals, jetzt aber hat er verheißen,

λέγων, Ἔτι ἅπαζ ἐγὼ σείω οὐ μόνον τὴν γῆν,
 3004 2089 530 1473 4579 3756 3440 3588 1093
 sagend: Noch einmal ich werde erschüttern nicht allein die Erde,

ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν. **27** Τὸ δέ, Ἔτι ἅπαζ, δηλοῖ
 235 2532 3588 3772 3588 1161 2089 530 1213
 sondern auch den Himmel. ²das ¹Aber „noch einmal“ verdeutlicht

τῶν σαλευομένων τὴν μετάθεσιν, ὡς πεποιημένων, ἵνα
 3588 4531 3588 3331 5613 4160 2443
³der ⁴Erschütterlichen, ¹die ²Verwandlung als geschaffener, damit

μείνη τὰ μὴ σαλευόμενα. **28** Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον
 3306 3588 3361 4531 1352 932 761
 bleiben die nicht Erschütterlichen. Deshalb, ein Reich unerschütterliches

παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι' ἧς λατρεύομεν εὐαρέστως
 3880 2192 5485 1223 3739 3000^a 2102
 empfangend, lasst uns haben Gnade, durch die wir dienen wohlgefällig

τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας. **29** καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν
 3588 2316 3326 127 2532 2124 2532 1063 3588 2316 2257
 Gott mit Scheu und Ehrfurcht; ²auch ¹denn ⁴Gott ³unser

πῦρ καταναλίσκον.
 4442 2654

⁶Feuer. ⁵ist verzehrendes

^a 12:28 Gottesdienst

Kapitel 13	1	Ἡ	φιλαδελφία	μενέτω.	2	Τῆς	φιλοξενίας	μή
		3588	5360	3306	3588	5381	3361	
		Die Bruderliebe bleibe.			Die Gastfreundschaft nicht			
ἐπιλανθάνεσθε·	διὰ	ταύτης	γάρ	ἔλαθόν	τινες	ξενίσαντες		
1950	1223	3778	1063	2990 ^a	5100	3579		
vergesst;	² durch	³ diese	¹ denn	unbemerkt	einige	haben	beherbergt	
ἄγγέλους.	3	Μιμνήσκεσθε	τῶν	δεσμίων,	ὡς	συνδεδεμένοι·	τῶν	
32		3403	3588	1198	5613	4887	3588	
Engel.		Gedenkt	der	Gefangenen,	wie	Mitgefangene;	der	
κακουχουμένων,	ὡς	καὶ	αὐτοὶ	ὄντες	ἐν	σώματι.	4	Τίμιος
2558	5613	2532	846	1510	1722	4983	5093	3588
Misshandelten,	als	auch	selbst	Seiende	im	Leib.	Geehrt sei die	
γάμος	ἐν	πᾶσιν,	καὶ	ἡ	κοίτη	ἁμίαντος·	πόρνους	δὲ
1062	1722	3956	2532	3588	2845	283	4205	1161
Ehe	in	allem,	und	das	Ehebett	unbefleckt;	² Hurer	¹ Aber
								und
μοιχοὺς	κρινεῖ	ὁ	θεός.	5	Ἀφιλάργυρος	ὁ	τρόπος,	
3432	2919	3588	2316		866	3588	5158	
Ehebrecher	wird	richten	Gott.	Nicht	geldliebend	sei	der	Wandel,
ἀρχοῦμενοι	τοῖς	παροῦσιν·	αὐτὸς	γάρ	εἶρηκεν,	Οὐ		
714 ^b	3588	3918	846	1063	2046	3756		
begnügt euch	an dem	Vorhandenen;	² er selbst	¹ denn	hat	gesagt:	Keines-	
μή	σε	ἀνῶ,	οὐδ'	οὐ	μή	σε	ἐγκαταλείπω.	
3361	4771 ^c	447	3761	3756	3361	4771	1459 ^d	
falls	dich	werde	ich	aufgeben,	auch	nicht,	keines-	falls
					dich	verlassen.		

^a 13:2 ohne es zu wissen^b 13:5 seid zufrieden mit, lasst euch genügen^c 13:5 gewiss nicht

6 Ὡστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ οὐ
 5620 2292 1473 3004 2962 1473 998 2532 3756
 So dass, mutig seiend, wir sagen: Der Herr ist mein Helfer, und nicht

φοβηθήσομαι τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος.
 5399 5101 4160 1473 444^a
 werde ich mich fürchten, was wird tun mir ein Mensch?

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν
 3421 3588 2233 4771 3748 2980 4771 3588
 Gedenkt ²Führer, ¹eurer welche gesagt haben euch das

λόγον τοῦ θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς,
 3056 3588 2316 3739 333 3588 1545 3588 391
 Wort Gottes; ³deren ⁵betrachtend, ¹den ²Ausgang ⁴Lebenswandel

μιμεῖσθε τὴν πίστιν. **8** Ἰησοῦς χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ
 3401 3588 4102 2424 5547 5504 2532 4594 3588
 ahmt nach den Glauben. Jesus Christus gestern und heute der-

αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. **9** Διδαχαῖς ποικίλαις καὶ
 846 2532 1519 3588 165 1322 4164 2532
 selbe, und in die Ewigkeiten. Durch Lehren mancherlei und

ξέναις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι
 3581 3361 3911 2570 1063 5485 950
 fremde nicht lasst euch fortreißen; ²gut ist ¹denn durch Gnade befestigt wird

τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν
 3588 2588 3756 1033^b 1722 3739 3756 5623
 das Herz, nicht durch Speisen, in denen keinen Nutzen hatten

^d 13:5 5.Mose 31,6; Josua 1,5.

^a 13:6 Psalm 118,6

^b 13:9 Speisevorschriften

οἱ	περιπατήσαντες.	10	Ἔχομεν	θυσιαστήριον,	ἐξ	οὗ	φαγεῖν		
3588	4043		2192	2379	1537	3739	5315		
die	darin	Wandelnden.	Wir	haben	einen	Altar,	von	dem	
							zu	essen	
οὐκ	ἔχουσιν	ἐξουσίαν	οἱ	τῆ	σκηνῆ	λατρεύοντες.	11	Ὦν	γάρ
3756	2192	1849	3588	3588	4633	3000		3739	1063
nicht	² haben,	¹ Recht	die	dem	Zelt	dienen.		² von	den
								¹ Denn	
	εἰσφέρεται	ζώων	τὸ	αἷμα	περὶ	ἁμαρτίας	εἰς	τὰ	
	1533	2226	3588	129	4012	266	1519	3588	
⁸ hineingetragen	wird	³ Tieren,	⁴ deren	⁵ Blut	⁶ für	⁷ Sünde	in	das	
	ἅγια	διὰ	τοῦ	ἄρχιερέως,	τούτων	τὰ	σώματα	κατακαίεται	
	40	1223	3588	749	5130	3588	4983	2618	
Heiligtum	durch	den	Hohenpriester,	deren		Körper	werden	verbrannt	
	ἔξω	τῆς	παρεμβολῆς.	12	Διὸ	καὶ	Ἰησοῦς,	ἵνα	ἀγίαση
	1854	3588	3925		1352	2532	2424	2443	37
außerhalb	des	Lagers.		Darum	auch	Jesus,	damit	er	heilige
	διὰ	τοῦ	ἰδίου	αἵματος	τὸν	λαόν,	ἔξω	τῆς	πύλης
	1223	3588	2398	129	3588	2992	1854	3588	4439
durch	das	eigene	Blut	das	Volk,	hat	außerhalb	des	Tores
							gelitten.		
13	Τοίνυν	ἐξερχώμεθα	πρὸς	αὐτὸν	ἔξω	τῆς	παρεμβολῆς,		
	5106	1831	4314	846	1854	3588	3925		
Deshalb	lasst	uns	hinausgehen	zu	ihm	außerhalb	des	Lagers,	
	τὸν	ὄνειδισμόν	αὐτοῦ	φέροντες.	14	Οὐ	γάρ	ἔχομεν	ὧδε
	3588	3680 ^a	846	5342		3756	1063	2192	5602
		² Schmach	¹ seine	tragend.		⁴ nicht	¹ Denn	² wir	haben
								³ hier	

^a 13:13 Verachtung, Herabwürdigung

μένουσαν	πόλιν,	ἀλλὰ	τὴν	μέλλουσαν	ἐπιζητοῦμεν.	15	Δι’	αὐτοῦ
3306	4172	235	3588	3195	1934 ^a		1223	846
eine bleibende Stadt, sondern			die zukünftige suchen wir.				Durch ihn	
οὖν	ἀναφέρωμεν	θυσίαν	αἰνέσεως	διὰ	παντὸς	τῷ	θεῷ,	τοῦτ’
3767	399	2378	133	1223	3956 ^b	3588	2316	3778
nun lasst uns darbringen		² opfer	¹ Lobes-	durch alle Zeit		Gott, das		
ἔστιν,	καρπὸν	χειλέων	ὁμολογούντων	τῷ	ὀνόματι	αὐτοῦ.	16	Τῆς
1510	2590	5491	3670 ^c	3588	3686	846		3588
ist Frucht der Lippen,		preisend		² Namen.		¹ seinen	Das	
δὲ	εὐποιίας	καὶ	κοινωνίας	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε·	τοιαύταις	γὰρ	
1161	2140	2532	2842	3361	1950	5108	1063	
² aber	¹ Wohltun	und	Mitteilen	nicht	vergeßt;	² an solchen	¹ denn	
θυσίαις	εὐαρεστεῖται	ὁ	θεός.	17	Πείθεσθε	τοῖς	ἡγουμένοις	ὑμῶν,
2378	2100	3588	2316		3982	3588	2233	4771
Opfern hat Wohlgefallen		Gott.		Gehorcht den		Führenden euch, und		
ὀπέικετε·	αὐτοὶ	γὰρ	ἀγρυπνοῦσιν	ὑπὲρ	τῶν	ψυχῶν	ὑμῶν,	ὡς
5226	846	1063	69	5228	3588	5590	4771	5613
ordnet euch unter;		² sie	¹ denn	wachen	über	² Seelen,	¹ eure	als
λόγον	ἀποδώσοντες·	ἵνα	μετὰ	χαρᾶς	τοῦτο	ποιῶσιν,	καὶ	μὴ
3056	591	2443	3326	5479	5124	4160	2532	3361
Rechenschaft geben		Werdende; damit		² mit	³ Freude	¹ dies	tun,	und nicht
στενάζοντες·	ἀλυσιτελές	γὰρ	ὑμῖν	τοῦτο.				
4727	255	1063	4771	5124				
seufzend;		⁴ nicht nützlich.	¹ denn	³ wäre euch	² dies			

^a 13:14 trachten, begehren^b 13:15 immer, stets^c 13:15 bekenkend

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποιθᾶμεν γὰρ ὅτι καλὴν											
	4336	4012	2257	3982	1063	3754	2570				
	Betet	für	uns;	² wir sind überzeugt	¹ denn	dass	ein gutes				
συνείδησιν ἔχομεν,	ἐν	πᾶσιν	καλῶς	θέλοντες	ἀναστρέφεσθαι.						
4893	2192	1722	3956	2573	2309	390					
Gewissen	wir haben,	² in	³ alles	⁴ ehrbar	¹ bestrebt	uns zu verhalten.					
19 Περισσότερως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον											
	4057	1161	3870	5124	4160	2443	5032 ^a				
	² um so mehr	¹ Aber	bitte ich	dies	zu tun,	damit	bald				
ἀποκατασταθῶ		ὑμῖν.									
	600	4771									
ich wiedergegeben werde euch.											
20 Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ											
	3588	1161	2316	3588	1515	3588	321	1537			
	Der	⁴ aber,	¹ Gott	² des	³ Friedens	der	Wiederbringer	aus			
νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης	3498	3588	4166	3588	4263	3588	3173	1722	129	1242	
den Toten	den	² Hirten	³ der	⁴ Schafe,	¹ großen	in	dem Blut	² Bundes,			
αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν, 21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντί	166	3588	2962	2257	2424	2675	4771	1722	3956		
¹ des ewigen	⁴ Herrn	³ unserem	Jesus,	vollende	euch	in	jedem				
ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ὑμῖν	2041	18	1519	3588	4160	3588	2307	846	4160	1722	4771
² Werk	¹ guten	dazu,	dass	ihr tut	² Willen,	¹ seinen	bewirkend	in	euch		
τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα	3588	2101	1799	846	1223	2424	5547	3739	3588	1391	
das Wohlgefällige	vor	ihm,	durch	Jesus	Christus;	dem	sei	die	Ehre		

^a 13:19 schneller

εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.
 1519 3588 165 3588 165 281
 bis in die Ewigkeiten der Ewigkeiten. Amen.

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς
 3870 1161 4771 80 430 3588 3056 3588
 Ich bitte aber euch, Brüder, ertragt das Wort der

παρακλήσεως· καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
 3874 2532 1063 1223 1024 1989 4771
 Ermahnung; ²auch ¹denn in Kürze habe ich geschrieben euch.

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν Τιμόθεον ἀπολελυμένον, μεθ' οὗ, ἐὰν
 1097 3588 80 5095 630 3326 3739 1437
 Wisst den Bruder Timotheus freigelassen, mit dem, wenn

τάχιον ἔρχεται, ὄψομαι ὑμᾶς.
 5032 2064 3708 4771
 bald er kommt, ich sehen werde euch.

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς
 782 3956 3588 2233 4771 2532 3956 3588
 Grüßt alle Führer, eure und alle

ἀγίους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
 40 782 4771 3588 575 3588 2482
 Heiligen. Es grüßen euch die von Italien.

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.
 3588 5485 3326 3956 4771 281
 Die Gnade sei mit ²allen. ¹euch Amen.